



Universidad Virtual

Escuela de Graduados en Educación

El *blog* como recurso auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes de la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción de la capacitación para el trabajo del nivel medio superior del Colegio Motolinía de Antequera.

Tesis que para obtener el grado de:

Maestría en Tecnología Educativa

presenta:

Enrique Cruz Pedraza.

Asesor tutor:

Mtro. Antonio García Ortiz.

Asesor Titular:

Dr. Rafael Campos Hernández

Oaxaca de Juárez, Oaxaca

Octubre del 2011

Agradecimiento

Agradezco a:

- La MJS. Ana del Rosario Peregrino Jiménez, coordinadora de la Sección Bachillerato y a la MJS Yolanda Ortega Celaya, Directora General del Colegio Motolinía de Antequera, por la autorización para realizar la investigación, objeto de esta tesis además del apoyo recibido de su parte.
- Así también a mis alumnos, que se prestaron para que pudiera hacer el estudio, con una expresión de buenos deseos.
- A mis inseparables compañeras de la maestría, Jan y Luz, por las desveladas y los buenos aprendizajes realizados en este tiempo. Gracias a ellas entendí que las TIC no son frías y nos ofrecen la posibilidad de hacer buenas amistades sin tener contacto físico.
- A mis compañeros del trabajo por su apoyo incondicional, en especial a Eli, Espe y Regina.
- A Rafael, por sus orientaciones cuando las necesitaba.
- A Alonso, por toda la comprensión y ayuda dada en la realización del trabajo.

Dedicatoria

Dedico esta tesis a mi familia, mis padres +, mis hermanos, mi tía Gela, mis sobrinos, mis primos, mis tíos y todos aquellos que me apoyaron en este periodo.

- A mis hermanos, mi tía Gela y Julia quienes me ha ayudado a convertir este sueño en realidad y que han confiado en todo lo que he hecho en mi vida.
- A mis tíos Rodolfo, Guillermina, Carlota, Alfredo, Raymundo, Graciela, Amelia y Agustín+ por sus sabios consejos y el apoyo dados en toda mi vida.
- A mis primos, de quienes recibí más que afecto, una palabra de ánimo.
- A mis amigos Lauro, Pepe, Laura, Judith y Efraín, por sus buenos deseos y escucharme en cada momento. No se me olvida su ayuda incondicional a la realización de este sueño.
- A Luz y Jan, por ser las personas con las que más trabajé durante la maestría y estar juntos en las buenas y malas. Lo logramos equipo.
- A Ana Laura, gracias por tus consejos y por existir mi querida amiga.
- A Rafael, amigo: tú me motivaste a hacerlo y terminarlo, y lo logré.
- A Alonso: sin tu aliento y tus buenos deseos no hubiera terminado este sueño.
Gracias por todo.
- A mis alumnos, porque cada día me enseñan a aprender cosas nuevas que se necesitan para que sean los mejores.

Resumen

Esta investigación aborda el uso del *blog* como recurso auxiliar en el aprendizaje de los alumnos que cursan una materia en el nivel medio superior, ya que de esta forma los estudiantes pueden utilizar la tecnología con el fin de aprovechar más el tiempo de clase e implementar la herramienta tecnológicas que es atractiva al joven actual. El estudio se llevó a cabo en la Sección Bachillerato del Colegio Motolinía de Antequera, en los meses de mayo y junio de 2011. En la investigación se aplicó el enfoque cualitativo a través de un estudio de caso, utilizando la observación y la entrevista, debido a que la finalidad de este trabajo es documentar la aplicación en una asignatura y como se convierte en un recurso auxiliar en el aprendizaje, ya sea como parte de difusión de información para la clase o como un espacio para publicar las actividades a realizar. Los resultados son alentadores, debido a que se cumplió con el objetivo de la investigación, éste se pudo verificar en la inmersión en el trabajo de los alumnos durante unos días de actividades. Hay resultados que no se esperaban por el nivel social de los estudiantes. También, se comenta los aspectos positivos que le dan los estudiantes y los comentarios que hacen del uso de la tecnología.

Índice de contenidos

Agradecimiento	I
Dedicatoria	II
Resumen.....	III
Introducción	1
Capítulo 1. Planteamiento del problema.....	4
1.1 <i>Introducción</i>	4
1.2 <i>Antecedente del problema</i>	5
1.3 <i>Planteamiento del Problema</i>	9
1.4 <i>Objetivos</i>	10
1.5 <i>Justificación</i>	10
1.6 <i>Delimitaciones y limitaciones</i>	11
1.6.1 <i>Delimitaciones</i>	11
1.6.2 <i>Limitaciones</i>	12
Capítulo 2. Marco teórico	14
2.1 <i>Introducción</i>	14
2.1 <i>Aprendizaje significativo</i>	15
2.2 <i>Aprendizaje por descubrimiento</i>	17
2.3 <i>Blended learning</i>	19
2.4 <i>El uso del blog</i>	21
2.5 <i>Estudio de la aplicación del blog</i>	24
2.6 <i>Descripción de la materia</i>	25
Capítulo 3. Metodología	28
3.1 <i>Enfoque de investigación</i>	28
3.2 <i>Tipo de estudio</i>	29
3.3 <i>Población a estudiar</i>	31
3.4 <i>Muestra</i>	31
3.5 <i>Técnicas de recolección de datos</i>	32

3.5.1 <i>La entrevista</i>	32
3.5.2 <i>La observación</i>	34
3.6 <i>Aplicación de la prueba piloto</i>	36
3.7 <i>Validez y confiabilidad de los instrumentos</i>	38
3.8 <i>Aplicación de los instrumentos</i>	40
3.9 <i>Recolección de los datos</i>	40
Capítulo 4. <i>Análisis de resultados</i>	42
4.1 <i>Recolección de resultados</i>	42
4.1.1 <i>La entrevista</i>	42
4.1.2 <i>La observación</i>	49
4.2 <i>Análisis de datos</i>	56
4.2.1 <i>Uso del blog</i>	57
4.2.2 <i>Herramienta auxiliar de aprendizaje</i>	60
4.2.3 <i>Interpretación de textos aplicando estrategias de traducción</i>	63
Capítulo 5. <i>Conclusiones</i>	66
5.1 <i>Principales hallazgos</i>	66
5.2 <i>Trabajos futuros</i>	68
5.3 <i>Recomendaciones finales</i>	69
Referencias.....	70
Anexos	76
<i>Anexo 1</i>	76
<i>Anexo 2</i>	77
<i>Anexo 3</i>	79
<i>Anexo 4</i>	82
<i>Anexo 5</i>	84
<i>Anexo 6</i>	106
Curriculum Vitae	110

Introducción

La directora de la Sección Bachillerato del Colegio se percató de un problema serio: los alumnos no cumplían con sus actividades escolares de investigación. Las calificaciones bajaron considerablemente al darse cuenta del incumplimiento de sus deberes y los padres de familia que no apoyaban a sus hijos en la realización de las tareas. Se propuso el uso del *blog* como herramienta auxiliar en el aprendizaje por ser de fácil acceso y utilizar la *internet* que es lo que le gusta a los adolescentes. En este sentido, el presente trabajo proporciona a la herramienta como un recurso que ayude a los estudiantes a verificar sus trabajos asignados y leer la información útil para clase. Así también cumplir con la encomienda de la Reforma Integral de la Educación Media Superior de implementar el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación en los trabajos de la materia.

La investigación se realizó en el Colegio Motolín de Antequera de Oaxaca, en la sección antes citada, específicamente con los alumnos del cuarto semestre que cursan la asignatura de Interpretación de Textos utilizando Estrategias de Traducción, de la Capacitación para el Trabajo de Traductor de Inglés, en el periodo de febrero a junio de 2011, con una duración de tres semanas. Se eligió el periodo antes de los exámenes del segundo parcial ya que, después de haber estudiado y practicado el proceso traductológico y la aplicación de los conocimientos que se tienen sobre el tema, se puede realizar un ejercicio rápido y breve de traducción.

Se aplicó un *blog* como herramienta de publicación de actividades a realizar y temas a investigar con la finalidad de que los aprendices tengan un incentivo al utilizar la *internet* y no dedique demasiado tiempo en las redes sociales o haciendo otras labores

propias del ocio. Este instrumento permite tener una comunicación de forma asincrónica con el profesor. Es gratuito y no permite hacer modificaciones si no es el creador. Sirve como repositorio de documentos e información de utilidad para los estudiantes y sus padres, cuando se quieren enterar de las actividades que se llevan a cabo en la asignatura.

El estudio se elaboró desde un enfoque cualitativo, como un estudio de caso, además se documentan los comentarios de los estudiantes respecto a la aplicación. Se tomó al grupo en total ya que son solo once en esta área. Se llevaron a cabo entrevistas dirigidas con el fin de obtener información sobre la herramienta y lo que ha servido en la asignatura. Se observó en una sesión el trabajo al utilizarla en la actividad.

El objetivo de esta investigación fue comprobar si el *blog* cumple con la función de recurso auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes. La finalidad es conocer si la utilizan o no para cumplir con sus tareas escolares y lo que puede ayudarlos al tener la información en un espacio publicado en la *web*. Así también incrementar la entrega de trabajos escolares.

Se realizó una prueba piloto para comprobar la validez y la confiabilidad de los instrumentos a utilizarse en la investigación. Los resultados se anexaron a los demás con el fin hacer una buena interpretación de lo arrojado.

Las entrevistas hechas a cada uno de los estudiantes, así como la observación se recopilaron, se codificó y se integró para tener los resultados, los que se detallaron para formar las categorías que sirven para el análisis y la presentación de los resultados. Las primeras mostraron lo útil y atractivo que es el blog para los estudiantes. La segunda, la

importancia que tomó saber sobre el tema a tratar y la ejecución de la actividad a través del uso del recurso para culminar su trabajo asignado.

El *blog* se utiliza a otras asignaturas y es una herramienta que ayuda a mantener informados a los padres de familia sobre las actividades que elaboran sus hijos, así como los materiales que leen. Es un buen medio de comunicación entre el profesor y los estudiantes, sobre todo cuando a un joven no le fue posible ir a la escuela. También es significativo reconocer que se sienten más motivados al ver como se utiliza la tecnología en su materia, escuela y su vida académica.

De esta forma se cumple con una de las competencias tanto genéricas como disciplinares de la formación para el trabajo: maneja y utiliza las tecnologías de la información y la comunicación para obtener, procesar e interpretar información.

Capítulo 1. Planteamiento del problema

1.1 Introducción

Durante la experiencia docente se han visto cambios en programas y herramientas auxiliares, así como la adopción de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) para un mejor desempeño del tiempo por parte del docente y del alumno, con el propósito de elevar la calidad de la educación en el país. Actualmente, se sugiere el uso de las TIC como herramienta en el proceso de enseñanza-aprendizaje. La UNESCO, en sus estándares de competencias en TIC para docentes (2008), dice que éstas ayudan a los estudiantes a adquirir las capacidades necesarias para convertirse en:

- Competentes para utilizar tecnologías de la información.
- Buscadores, analizadores y evaluadores de información.
- Solucionadores de problemas y tomadores de decisiones.
- Usuarios creativos y eficaces de herramientas de productividad.
- Comunicadores, colaboradores, publicadores y productores.
- Ciudadanos informados, responsables y capaces de contribuir a la sociedad.

El docente es quien desempeña el papel más importante en la tarea de apoyar a los estudiantes a adquirir esas capacidades (S/A, 2008). Sin embargo, todavía no se puede concebir cómo muchos docentes temen utilizar las TIC, siendo superados por sus propios alumnos.

Si para el alumno utilizar una computadora, la *internet* y entrar a los *chats* les parece sumamente divertido ¿por qué no usar esa iniciativa de diversión en el campo de la educación?

Durante el inicio del ciclo escolar, en la planeación anual, se sugirió la implementación de las TIC en nuestros grupos ¿Cómo se implementará el uso de las TIC en el grupo? ¿De qué manera la complementará en el proceso de aprendizaje de los alumnos? Esas fueron las interrogantes más importantes, así se tomó la decisión de utilizar un *blog* de interacción que se ha diseñado con el propósito para que el estudiante, a través de la computadora, revise los *post* y la información que se publica para manejarla en clase.

Se han resuelto varias problemáticas muy frecuentes en la actualidad a la que se enfrentan los docentes, como son:

- El poco interés y dedicación que muestran los alumnos al realizar las actividades extraescolares y estar preparado para la siguiente clase.
- El alumno puede actualizar los conocimientos que posee.
- La pérdida de información necesaria como sucede en periodos de exámenes, días festivos, eventos importantes institucionales y/o de causa de fuerza mayor.
- El poco tiempo que se tiene para la lectura de clases.
- La interacción de alumnos y profesor fuera de la institución educativa.
- Los padres pueden enterarse de las actividades que realizan sus hijos, además de las lecturas que se solicitan para la clase.

1.2 Antecedente del problema.

Los *blogs* son herramientas útiles para la educación ya que es fácil, accesible y sin costo para la publicación de cualquier tipo de información en la internet. Es por esto que

los profesores comienzan a introducir en el aula de clase para enterar de actividades o desplegar anuncios a los alumnos y padres de familia.

Las características propias se potencializan en el ámbito educativo. Dichas características son:

- Propicia la comunicación informal entre el profesor y el alumno.
- Proveen al alumno información útil para las actividades a realizar.
- Experimenta sus conocimientos previos en el uso de la tecnología (computadora e internet).
- Promueve la interacción social (Aparicio, 2010).

A través de su uso, los alumnos se estarán capacitando para emplear los recursos gratuitos que la *internet* ofrece de forma libre y responsable, así, se alfabetiza digitalmente (García, 2001). Los cambios en la educación tradicional se han ido adaptando con la introducción de las TIC, por lo cual el *blog* es innovador ya que el profesor modifica las estrategias de enseñanza-aprendizaje y su papel se vuelve de facilitador (Aparicio, 2010).

Son pocos los profesores que se atreven a implementar TIC como medios para mejorar el proceso de enseñanza: algunos lo hacen por cumplir con el objetivo propuesto en los programas oficiales de educación, en lo referente al uso de la tecnología, y otros que comienzan a innovar con herramientas telemáticas.

Por otra parte, en la mayoría de los hogares de los alumnos de instituciones privadas cuentan con computadoras y acceso a internet, y de vez en cuando acuden a

lugares públicos, comúnmente llamados cibercafés, de esta forma realizan investigaciones, trabajos o simplemente utilizan la internet como entretenimiento.

Con el uso del *blog* como herramienta auxiliar de aprendizaje se pretende que el alumno tenga una nueva opción de formación educativa y de entretenimiento, la cual le dará la oportunidad de aprender a estar al día con la información del curso, realizar las actividades extraescolares y participar en las clases diarias, así como comprender el interés de utilizar e integrar las TIC en su vida diaria, y sobre todo, en las actividades educativas.

Al identificar el interés de los alumnos se pueden mejorar las estrategias de enseñanza-aprendizaje con la finalidad de promover el uso de las tecnologías como apoyo en su proceso de aprendizaje para desarrollar capacidades, habilidades y nuevas experiencias.

El Colegio Motolinía de Antequera inicia sus labores el 13 de junio de 1946, con la Sección Primaria. Se incorporó a la Dirección General de Enseñanza Primaria de los Estados y Territorios de la Secretaría de Educación Pública, con el nombre de “Antequera”.

El 13 de septiembre de 1962 se constituye formalmente la Asociación Civil formada por Don Antonio Zardain Villegas, Don Francisco Coronado Carballido, Doña María Peralta Viuda de Vásquez y Doña María Esteinou, dándole por nombre “Colegio Científico de Antequera”, así se integra a la Escuela Primaria Particular Colegio Científico de Antequera, siendo directora la C. María Esteinou Velasco. El 7 de agosto

del mismo año, se logró la afiliación de estudios de la Escuela Secundaria Particular “Colegio Científico de Antequera”.

El 23 de julio de 1964 se tiene el acuerdo de incorporación número 9303, con domicilio en Dalias y Sabinos, colonia Reforma.

El 17 de octubre de 1973 se otorgó la anexión de los estudios de la Sección de Preparatoria a la Universidad Nacional Autónoma de México para el período escolar 1972-1973, teniendo como domicilio la calle de Dalias núm. 409, colonia Reforma, en la ciudad de Oaxaca.

El 11 de mayo de 1995, se realiza la solicitud para incorporar el Bachillerato ante la Dirección General de Bachillerato por la Asociación Civil denominada “Colegio Motolinía”.

El 2 de abril de 1996 se da la autorización y el otorgamiento del reconocimiento de validez oficial a los estudios de Bachillerato en Ciencias Físico-Matemáticas y Naturales, Ciencias Sociales y Humanidades, con acuerdo número 967273.

El 10 de octubre de 1996, se hace el cambio de la denominación de “Colegio Científico de Antequera A. C.” a “Colegio Motolinía de Antequera A. C.”.

El Colegio es privado y de educación en valores católicos. Los alumnos que estudian en él son de clase Media y, por lo regular, son alumnos graduados del nivel secundaria. Las edades de los mismos están en el rango de 15 a 18 años. No se permite aceptar a los alumnos reprobados o repetidores de grado.

1.3 Planteamiento del Problema

El bachillerato es el nivel educativo con objetivos y personalidad propios. La finalidad esencial es generar en el educando el desarrollo de la primera síntesis personal y social que le permita su acceso a la educación superior, a la vez que le dé la comprensión de su sociedad y del tiempo y lo prepare para la incorporación al trabajo productivo.

Como etapa de educación formal, se caracteriza por:

- a) La universalidad de sus conocimientos de enseñanza y aprendizaje.
- b) Iniciar la síntesis e integración de los conocimientos (S/A, 2010).

Uno de estos rasgos importantes es el aprovechamiento de los recursos tecnológicos al alcance, como medio para comunicarse, obtener información y construir conocimiento.

El *blog* es una opción importante debido a que cumple con las características que se citan en dicho perfil. Es por ello se plantea la siguiente pregunta:

¿Cómo puede el *blog* ser un recurso auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes de la materia de interpretación de textos aplicando estrategias de traducción de la capacitación para el trabajo de traductor de inglés?

1.4 Objetivos.

1.4.1 Objetivo general

Comprobar si el *blog* es un recurso que promueva el aprendizaje en los alumnos que cursan la materia de interpretación de textos aplicando estrategias de traducción del nivel medio superior.

Esto permitirá que el alumno use la tecnología para consultar las actividades extraescolares, además de información relevante sobre la materia.

1.4.2 Objetivos particulares

Verificar los hábitos de uso de las tecnologías disponibles.

Comprobar que la información proporcionada sea leída.

Constatar la utilización del *blog* en las actividades escolares de aprendizaje e informativas.

Determinar, a través de la realización de actividades, el manejo de la herramienta.

Demostrar cómo ha influido en su rutina para la realización de actividades asignadas.

1.5 Justificación

La investigación realizada trajo una importante aportación al material utilizado por el docente en su práctica educativa debido a que, en primer lugar, está utilizando un modelo mixto de enseñanza-aprendizaje, así también, cumple con la competencia de la asignatura, la cual dice que el alumno identifique, localice y emplee los recursos y

materiales de consulta más útiles para facilitar y asegurar la calidad como traductor (S/A, 2010). Se menciona, de igual forma a la tecnología que se aplica para movilizar los saberes. Es importante hacer notar que las TIC son el mejor medio para desarrollar el trabajo completo dentro del ámbito escolar (ANUIES, 2004). Se pueden elegir muchos medios telemáticos, mas el enfoque actual del uso de herramientas tecnológicas a la educación está fuertemente arraigado con la aplicación de la *internet*. Cualquier estudiante, desde un adulto a un adolescente, en el nivel medio superior o superior, está más interesado en buscar en la *web* que en un libro o enciclopedia.

La investigación dio resultados sobre el uso del blog en las actividades de los alumnos que cursan la materia de interpretación de textos aplicando estrategias de traducción, ya que las tareas y lecturas publicadas en la herramienta fueron realizadas y aplicadas en la clase y se demostró que el blog, en el ámbito educativo, es auxiliar para el aprendizaje, y sobre todo si cumple con las competencias que el programa exige, las cuales son: maneja las TIC para expresar ideas y obtener, procesar e interpretar información (S/A, 2008b).

1.6 Delimitaciones y limitaciones

1.6.1 Delimitaciones

La investigación se delimita a comprobar que el blog puede ser una herramienta auxiliar de aprendizaje en la actualidad, en los once estudiantes de la Capacitación para el Trabajo de Traductor de Inglés, del cuarto semestre de bachillerato del Colegio Motolinía de Antequera, en la ciudad de Oaxaca. El nivel sociocultural de los estudiantes que

integran la población de estudio es medio, éstos cuentan con computadora en casa y conexión a la *internet*.

El tiempo de aplicación para el caso de estudio fue durante el cuarto semestre, en el cual se lleva la materia que es única, dicho periodo abarcó del 8 de febrero al 24 de junio del año en curso. La temática del *blog* fue de acuerdo a los temas que se trataron en la asignatura interpretación de textos aplicando estrategias de traducción: la mayoría de éstos son análisis e interpretaciones de textos en inglés y sus posibilidades para realizarlos al español. También se envió información de temas a traducir y los procesos traductológicos aplicables de acuerdo a la información.

El espacio metodológico al que se delimitó es la técnica de la entrevista para recopilar el punto de vista de los participantes después de la realización de las actividades, así como la técnica de observación, en la cual el investigador mide las características de los comportamientos por lo que se vuelve testigo del mismo, ésta se llevó a cabo en la realización del trabajo asignado para un módulo de clase.

1.6.2 Limitaciones

Las limitantes en el desarrollo de esta investigación fueron las siguientes:

- a) La escasez de tiempo para la consulta de las actividades en el *blog*.
- b) La falta de la participación en la realización de tareas y la exposición de ideas después de la lectura.
- c) La desconfianza de la información publicada.

- e) La inadecuada interpretación de los materiales publicados.
- f) La cultura arraigada del trabajo individual.
- g) Las dificultades para crear y mantener el flujo de información a través de páginas de la *internet*.
- h) La familiarización con la herramienta.
- i) La desconfianza de utilizar la herramienta como medio de comunicación.

Capítulo 2. Marco teórico

2.1 Introducción

La participación de los alumnos en un *blog* propicia el trabajo colaborativo y promueve un aprendizaje significativo, en donde los estudiantes se vuelven protagonistas y el docente, un guía en el proceso. Aparicio (2010) menciona que la enseñanza con el uso de la herramienta responde a un nuevo modelo de enseñanza-aprendizaje y a las nuevas realidades sociales de nuestro entorno.

Es por esto que diversos autores como Aparicio (2010), Orihuela (2004), Rivarola y Mallo (2009), Uldemolíns (2008) y Zapata (2004) han dado su punto de vista sobre el uso y lo que puede alcanzarse al aplicarla en la educación. Por lo tanto, el alumno y el profesor deben conocer cómo se utiliza y de qué manera pueden acceder a la herramienta.

Al aplicar el blog en la asignatura, utiliza una herramienta que ayuda a que la educación sea más dinámica y, sobre todo, de *blended learning* o aprendizaje mixto, ya que permite la mezcla de la enseñanza presencial con la tecnología no presencial (Pina, 2004).

En este capítulo se tratarán los siguientes apartados: aprendizaje significativo, aprendizaje por descubrimiento, *blended learning*, el uso y el estudio de la aplicación del *blog* y descripción de la materia.

2.1 Aprendizaje significativo

Ausubel (1983), en su obra, describe varios tipos de aprendizaje desde el punto de vista escolar:

- Aprendizaje por repetición y significativo: referidos a la formación de conceptos.
- Aprendizaje verbal y no verbal: referidos a la solución de problemas.

También señala una distinción entre los procesos por los que se adquieren esas clases de aprendizaje que son:

- a) Por recepción: el contenido total de lo que se va a aprender se le presenta al alumno en su forma final.
- b) Descubrimiento: el contenido principal de lo que va a ser aprendido no se da, sino que debe ser descubierto por el alumno antes de que pueda incorporarse a su estructura cognoscitiva.
- c) Recepción y repetición: la tarea del aprendizaje no es ni potencialmente significativa ni tampoco convertida en tal durante el proceso de internalización.
- d) Recepción significativa: la tarea o material potencialmente significativos son comprendidos o hechos significativos durante el proceso de internalización (Ausubel, Novak, Hanesian, 1983: pág. 33-35).

Sin embargo, estos conceptos los utiliza para integrar su trabajo sobre el aprendizaje significativo que lo define como: “La esencia del proceso del aprendizaje significativo reside en que las ideas expresadas simbólicamente son relacionadas de modo

no arbitrario, sino sustancial con lo que el alumno ya sabe, señaladamente algún aspecto esencial de su estructura de conocimientos” (Ausubel, 1983, pág. 36).

Por lo tanto, Ausubel describe tres tipos de aprendizaje significativo:

a) Aprendizaje de representaciones o de proposiciones de equivalencia. Es el más elemental y del cual dependen los demás tipos. Consiste en la atribución de significados a determinados símbolos. Se presenta generalmente en los niños, ya que cuando aprenden una palabra nueva, por ejemplo, la palabra perro y se le enseña un perro, en ese momento relaciona el significado de perro con el que está observando en ese momento. Para él se significan la misma cosa ya que no se trata de la asociación entre el símbolo y el objeto sino que el niño los relaciona de manera sustantiva y no arbitraria (Ausubel, 1983).

b) Aprendizaje de conceptos. Los conceptos se definen como objetos, eventos, situaciones o propiedades de que tomo atributos de criterios comunes y que se designan mediante algún símbolo o signos. Partiendo de ello, se puede afirmar que en cierta forma es un aprendizaje de representaciones. Los conceptos son adquiridos a través de los procesos de formación y asimilación. En el primero, los atributos de criterio se adquieren a lo largo de la experiencia directa, en sucesivas etapas de formulación y prueba de hipótesis. Los niños aprenden el concepto por medio del encuentro del objeto que poseen y no de otro niño. En el segundo, se produce a medida que el niño amplía su vocabulario, pues los atributos de criterio de los conceptos se pueden definir usando las combinaciones disponibles en la estructura cognitiva, por esto, el niño podrá distinguir distintos colores, tamaños y afirmar de que se trata de un objeto cuando ve otro en cualquier momento.

c) Aprendizaje de proposiciones. Implica la combinación y relación de varias palabras cada una de las cuales constituye un referente unitario, luego éstas se combinan de tal forma que la idea resultante es más que la simple suma de los significados de las palabras componentes individuales, produciendo un nuevo significado que es asimilado a la estructura cognitiva (Ausubel, 1983).

A través de esta teoría, el alumno confronta el nuevo conocimiento con ideas previas para producir un proceso de asociación y, posteriormente, un concepto actual y propio, generándose así su conocimiento. Además, es muy importante para el docente porque eso le ayuda a asegurarse de cómo acomodar la enseñanza de acuerdo a lo que el estudiante ya sabe y aprende a conocer el mundo en el que vive (Díaz Barriga, 2003).

2.2 Aprendizaje por descubrimiento

El aprendizaje por descubrimiento es el que promueve que el estudiante adquiera los conocimientos por sí mismo, de tal modo que el contenido que se va a aprender no se presente en su forma final, sino que debe ser descubierto.

Jerome Bruner desarrolló la teoría de índole constructivista. Considera que los estudiantes deben aprender por medio del descubrimiento guiado que tiene lugar durante una exploración motivada por la curiosidad. El profesor debe proporcionar el material adecuado y estimular a los estudiantes para que, mediante la observación, la comparación, el análisis de semejanzas y diferencias, lleguen a descubrir cómo funciona algo de un método activo. Este material que proporciona el profesor constituye lo que Bruner denomina como andamiaje (S/A, 2011).

Este tipo de aprendizaje persigue:

- Superar las limitaciones del aprendizaje mecánico.
- Estimular a los estudiantes para que formulen suposiciones intuitivas que posteriormente tendrán que confirmar.
- Potenciar las estrategias metacognitivas y el aprender a aprender.
- Estimular la autoestima y la seguridad.

El aprendizaje por descubrimiento se da en las técnicas pedagógicas aceptadas y al alcance de los maestros. De acuerdo a los propósitos específicos y las situaciones de aprendizaje cuidadosamente designadas, sus fundamentos son claros y justificables. El método por descubrimiento es especialmente apropiado para el aprendizaje del método científico de una disciplina determinada. También resulta pertinente durante los años de nivel básico cuando hay más formación que asimilación de conceptos y cuando no se encuentran los requisitos para adquirir gran cantidad de conocimientos. De la misma forma, se puede utilizar con los alumnos de más edad durante las primeras etapas de su exposición a una disciplina nueva (Woolfolk, 1999, pág. 338).

Para Bruner, el aprendizaje será más significativo, útil y memorable si los estudiantes se concentran en comprender la estructura de la materia que van a estudiar. Así cree que los alumnos deben ser activos; tienen que identificar por sí mismos los principios fundamentales en lugar de limitarse a aceptar las explicaciones del profesor. El aprendizaje en el aula debe ocurrir por razonamiento inductivo, es decir, mediante la utilización de ejemplos concretos para generar un principio general (Woolfolk, 1999, pág. 338). Otra forma de conocer a este método es de generación de reglas, ya que supone que

el docente puede cultivar esta forma de pensamiento animando en sus estudiantes para que hagan suposiciones que luego deberán confirmar o rechazar de manera sistemática.

El aprendizaje por descubrimiento involucra que el educando se obligue a reordenar la información, integrarla con la estructura cognitiva y reorganizar o transformar la combinación integrada de manera que se produzca el aprendizaje deseado.

Para que esto se dé, se consideran las siguientes condiciones:

1. El ámbito de la búsqueda será restringido.
2. Los objetivos y los medios estarán bastante especificados y atractivos.
3. Se debe contar con los conocimientos previos de los individuos para poder ser guiados adecuadamente.
4. Los individuos están obligados a familiarizarse con los procedimientos de observación, búsqueda, control y medición de variables.
5. Por último, los individuos percibirán que la tarea tiene sentido y vale la pena.

2.3 Blended learning

Las TIC contribuyen a la consolidación de grupos sociales como práctica social en sí misma, pues la tecnología es un producto socio-cultural (Caballero, 2009). Por lo tanto, la incorporación de las TIC y los contenidos digitalizados al ámbito educativo posibilita nuevos sistemas de comunicación y deviene en una práctica social emergente, como son los *e-learning*, espacios de comunicación deslocalizados y orientados al aprendizaje colaborativo (Caballero, 2009). La escuela, bajo esta perspectiva, se convierte en una red

de conocimientos, además de adoptar múltiples estrategias de aprendizaje como el trabajo colaborativo entre estudiantes de la misma escuela, aceptando la modalidad de *blended learning*.

Caballero (2009) comenta que en la transición de la educación al mundo digital surgen transfiguraciones socioculturales caracterizadas por tres elementos importantes: la globalización, la virtualización de procesos sociales y el uso de las TIC, por lo tanto forman parte de lo que se denomina la sociedad del conocimiento y la información.

Éste mezcla la instrucción presencial cara-a-cara con los sistemas educativos de entrega de educación a distancia (Lozano y Burgos, 2009). Coaten y Marsh citados por Pina (2004) lo describen como el modo de aprender que combina la enseñanza presencial con la tecnología no presencial o virtual. Una idea clave es la selección de los medios para cada necesidad educativa.

El *blended learning* representa una profundización de la líneas de trabajo teórico y los nuevos modelos como el aprendizaje contextual y las posibilidades de trabajo colaborativo en red con las nuevas dimensiones espacio temporales. Además analiza qué objetivo de aprendizaje se pretende, qué teoría explica mejor ese proceso, qué tecnología se adecua más a esa necesidad. Igualmente, tiene la aplicación de un pensamiento ecléctico y práctico (Pina, 2004).

Santillán (2006) comenta que los sistemas de *blended learning* basados en el uso de las tecnologías *web* como apoyo a la formación presencial, se adaptan perfectamente al modelo basado en la solución de problemas, cuyo fin es el conocimiento constructivista. Se debe considerar que este sistema de formación mediada fija su eje

central en el aprendizaje por iniciativa del alumno, defendiendo un sistema de indagación, análisis, búsqueda y organización de la información orientado a la resolución de problemas, propuestos en la asignatura para demostrar y desarrollar destrezas.

2.4 El uso del blog

A continuación se presentan algunos autores que han dado como base el uso de las TIC en la educación y aportaciones sobre *el blog*.

Lozano y Burgos (2010) mencionan que es posible localizar los *blogs* o *weblogs* dedicados a temas culturales, académicos y científicos. En éstos se pueden publicar diversos estudios e investigaciones y los hallazgos serán de utilidad. Es factible para comenzar a situar información y compartirla con nuestros compañeros de escuela, trabajo, profesores y amistades. La cultura del intercambio informativo está desarrollada y alentada por la sociedad moderna.

Gros y Contreras (2006) comentan que los *blogs* son herramientas que ofrecen un espacio de escritura que se caracteriza por ser la mezcla de un diario personal en línea y un espacio de discusión donde los lectores pueden subir comentarios a la información que se presente, a este procedimiento se le denomina “posteo”. Se pueden usar para lograr que los estudiantes sinteticen y expresen opiniones en un espacio limitado que los obliga a condensar sus escritos. Es más estructurada que una lista de correo electrónico y, sobre todo, enfocada que un grupo de discusión. El alumno puede participar activamente en una comunidad que tiene un tema de interés común, conectarse, leer los aportes de otros compañeros y responder aportando sus contribuciones.

Mariño (2010) lo define como una especie de diario personal o bitácora en donde se postula un artículo sobre un tema que se desea compartir y se abre al público para el intercambio de ideas. Por lo tanto, es un sistema de publicación y comunicación donde la información se guarda de una forma organizada facilitando su acceso. La edición de los contenidos admite textos, enlaces y archivos multimedia. De esta forma amplía las posibilidades del medio convirtiéndolo en una herramienta muy apropiada para que el profesorado y el alumnado desarrollen las capacidades de expresión hipertextual y multimedia. El auge obliga a reflexionar en sus posibilidades en el entorno educativo y en las implicaciones didácticas del uso. Las características de los *weblogs* lo hacen un instrumento de gran valor para aplicarlo en la educación ya que permite realizar la mediación pedagógica que facilita el proceso de enseñanza-aprendizaje, a través de la interactividad didáctica entre los alumnos y el docente para favorecer un acercamiento comprensivo de las ideas.

Orihuela (2006) indica que ofrece nuevas necesidades de almacenar información ágil, además de contenidos actualizados que son de gran utilidad para estudiantes quienes publican noticias y escritos que realizan.

Rivarola (2009) en su investigación refiere que el *blog* es una herramienta que permite generar cambio y participación entre los integrantes de un curso y crean un espacio de colaboración que favorece el aprendizaje significativo. Sin embargo, algunas veces los resultados no son los esperados debido a circunstancias que limitan el éxito de la participación en el uso del mismo, como son: los participantes no disponen del tiempo, la experiencia en el uso de estos espacios, los alumnos no están suficientemente motivados para participar en la forma voluntaria.

Como es una herramienta tecnológica, Uldemolíns (2008) comenta que existen dos posibilidades para que se integren al aprendizaje, así los alumnos utilizan la computadora:

- 1) Para realizar ejercicios repetitivos.
- 2) Para desarrollar actividades de orden superior como la resolución de problemas, la creación de proyectos o el modelado de procesos.

En lo que respecta al uso de las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje, Pariente (2005) dice que para que los alumnos utilicen racional, crítica y participativamente las TIC se les debe capacitar para:

- Acceder a la información.
- Tratarla y experimentarla.
- Establecer relaciones y asociaciones.
- Expresarse.

Pérez Bazaldúa (2007), en su trabajo, muestra la influencia que tiene la tecnología en el proceso de enseñanza-aprendizaje, debido a que es un fenómeno que actualmente se vive y se tiene que aprovechar al máximo para adquirir la mayor cantidad de conocimientos útiles para el trabajo diario con los alumnos, compañeros y para el uso propio. El docente debe tomar en cuenta los contenidos electrónicos y los materiales didácticos multimedia, así como la tecnología que se encuentre al alcance.

2.5 Estudio de la aplicación del blog.

Aparicio (2010) comenta que a cualquier momento un profesor puede utilizar el *blog* o *weblog* en su materia. El uso de éste responde a un nuevo modelo de enseñanza-aprendizaje y a las nuevas realidades del entorno. Así el profesor es quien coloca la información y los materiales que los alumnos deben leer, además de que sugiere temas y establece las pautas a seguir en la realización de un trabajo escolar.

También analiza diversos *edublogs* o *blogs* utilizados en la enseñanza en secundarias públicas en una zona rural de Valencia, España, por lo que compara las similitudes y las diferencias del uso, así como los logros y aspectos de mejora. Se escogieron tres materias que se imparten en las instituciones: inglés, matemáticas y castellano.

A través de cuestionarios obtuvo las respuestas y las opiniones de los usuarios con respecto al uso de la herramienta, además del trabajo del docente para realizar y colocar la información en él.

En la conclusión de su trabajo, Aparicio (2010) después de realizar la encuesta aplicada a los alumnos y los profesores de las tres materias sobre el uso del *blog*, concluye que son herramientas pedagógicas complementarias para el proceso de enseñanza-aprendizaje en la escuela secundaria. Los alumnos conocen lo que es un *blog*, lo leen con regularidad y les gustaría que esta herramienta esté en otras asignaturas, además de entender mejor los contenidos de las mismas.

En cuanto a los profesores, los resultados demostraron que el objetivo principal del *blog* es educativo y que el uso del mismo provoca que los alumnos sean seguidores

asiduos. Las ventajas más importantes del formato para los docentes son: la interactividad o participación de los alumnos, la oportunidad de socialización alumno-profesor y el acceso al mismo desde cualquier lugar.

2.6 Descripción de la materia

La Capacitación para el Trabajo de Traductor de Inglés para el bachillerato, contempla herramientas con alto grado de adaptabilidad a diversos sectores productivos y de servicios, incluyendo los conocimientos iniciales para áreas a nivel profesional, además de permitir al egresado ejercer las competencias profesionales en los diversos ámbitos laborales. Ésta se compone de dos módulos, a su vez, se dividen en cuatro submódulos cada uno, y tienen una duración en total de 448 horas. En la siguiente tabla se muestra el mapa de la capacitación.

Tabla 1

Mapa de la capacitación (S/A, 2010)

Módulo I (224) horas Establecimiento de los conceptos básicos de la traducción		Módulo II (224) horas Iniciación a la práctica de la traducción	
Tercer semestre	Cuarto semestre	Quinto semestre	Sexto semestre
Instrucción a la traducción 48 horas	Realiza ejercicios aplicando las normas gramaticales del idioma inglés 48 horas	Se comunica en forma escrita y oral aplicando las reglas gramaticales y fonológicas en el idioma inglés 48 horas	Aplica las estructuras gramaticales y el vocabulario pertinente para realizar traducciones orales y escritas 48 horas
Fonética y fonología del inglés 64 horas	Interpreta texto aplicando estrategias de traducción 64 horas	Identifica y traduce textos en forma oral y escrita 64 horas	Realiza práctica de campo aplicando los métodos y reglas de traducción del idioma inglés 64 horas

Dicha capacitación comienza en el tercer semestre del bachillerato con el módulo I. Como se puede ver en la tabla 1, se llevan dos materias por semestre, además de las asignaturas obligatorias del bachillerato.

En la materia de interpreta textos aplicando estrategias de traducción, los contenidos son:

- Identifica los grupos de palabras.
- Reconoce los diferentes tipos de diccionarios que hay y cómo utilizarlos.
- Identifica antónimos de diferentes palabras.
- Reconoce las diferentes categorías gramaticales.
- Conoce los sinónimos de las palabras.
- Aprende a utilizar los sufijos y a reconocerlos en diferentes palabras.
- Conoce la manera de saber el significado de una palabra sin utilizar el diccionario basándose en el contexto.
- Conoce y emplea palabras conectoras.
- Aprende a discernir entre los diferentes significados de las palabras y cuál es el adecuado según el contexto de la lectura.
- Reconoce las partes del discurso.
- Supone el significado de una palabra de acuerdo al contexto.

Al utilizar estos contenidos, los alumnos pueden comenzar a trabajar en un texto para explorarlo y entenderlo. Se comienza utilizando el proceso traductológico que marca los siguientes pasos:

- 1) Se hace una lectura general para la comprensión total del texto.

- 2) Se realiza una segunda lectura llamada exploratoria para la obtención del vocabulario que se comprende y, si se puede, darle el significado por contexto. Se realiza un glosario.
- 3) Se buscan las palabras o expresiones que no son conocidas para asignarle un significado con el fin de darle coherencia al texto final. En esta fase se debe utilizar el diccionario, la principal herramienta de la materia. No solo se utiliza un solo diccionario bilingüe, sino los monolingües y de sinónimos.
- 4) En este paso se realiza la interpretación del texto, se hace el reconocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua de partida para darle la mejor estructura a la lengua de llegada y se aplican las estrategias traductológicas adecuadas para el desarrollo de la traducción final.

Capítulo 3. Metodología

Para dar respuesta a la pregunta de investigación planteada al inicio de este trabajo y alcanzar los objetivos del mismo se siguió una estrategia de investigación cualitativa, en la cual se analizó y se llevó a cabo de acuerdo a la teoría. Se detallaron la población a estudiar, la muestra y el tipo de recolección de datos, que en este caso se utilizaron la entrevista, a través de un cuestionario y la observación.

Se menciona la forma en que se realizó la prueba piloto para poder verificar si los instrumentos aplicados fueron los adecuados para la investigación.

Se describe cómo se recolectaron los datos y el tiempo de aplicación.

3.1 Enfoque de investigación

En este trabajo se utilizó el tipo cualitativo, debido a que no se busca una medición numérica para descubrir o afinar la pregunta de investigación en el proceso de explicación durante o después de la recolección y análisis de datos, los cuales no son estandarizados y consisten en obtener las perspectivas y puntos de vista de los participantes (Hernández, Fernández y Baptista, 2010).

El proceso es flexible y consiste en “reconstruir” la realidad tal y como la observan los actores de un sistema social previamente definido (Hernández, Fernández y Baptista, 2010).

Las técnicas que se utilizaron para dicha acumulación y que se utilizaron para esta investigación fueron la observación participante y la entrevista dirigida.

Se fundamenta en la perspectiva centrada en el entendimiento del significado de las acciones de seres vivos, sobre todo de los humanos y sus instituciones. El enfoque cualitativo puede concebirse como un conjunto de prácticas de apreciación que hacen al mundo visible, lo transforman y convierten en una serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos. Es naturalista porque estudia a los objetos y seres vivos en sus contextos o ambientes naturales y cotidianos, es interpretativo pues intenta encontrar sentido a los fenómenos en función de los significados que las personas les otorguen (Hernández, Fernández y Baptista, 2010).

Es por esto que la muestra, la recopilación y el análisis son fases que se realizan de manera simultánea. Este es el motivo por el cual se eligió dicho enfoque.

3.2 Tipo de estudio

Hernández y Mendoza, citado por Hernández, Fernández y Baptista (2010) definen al estudio de caso como el estudio donde se aplican los procesos de investigación cuantitativa, cualitativa y mixta, así como se analizan en profundidad una unidad para responder al planteamiento del problema, probar hipótesis y desarrollar alguna teoría. En el caso de ésta tesis, se utilizó a través del enfoque cualitativo.

En algunas ocasiones se emplean la experimentación y en otras, un diseño no experimental (transversal o longitudinal). También pueden valerse de las herramientas de la investigación cualitativa o mixta.

De acuerdo a Hernández y Mendoza, Price y Yin citados por Hernández, Fernández y Baptista (2010), el estudio de caso está conformado por los siguientes componentes:

- Planteamiento del problema
- Propositiones o hipótesis
- Unidad o unidades de análisis (caso o casos)
- Contexto del caso o de los casos
- Fuentes de información o instrumentos de recolección de los datos
- Lógica que vincula los datos con preguntas y proposiciones
- Análisis de toda la información
- Criterio para interpretar los datos y efectuar inferencias
- Reporte del caso (resultados)

Se puede recabar información utilizando diversas técnicas como encuestas o grupos de enfoque, ya que estos esquemas resultan compatibles en la investigación cuantitativa, cualitativa o mixta.

El estudio de caso cualitativo se destinó a este trabajo. Este consta del mismo caso y su entorno, los límites de uno y otro son difíciles de establecer; asimismo, no se utilizan herramientas estandarizadas ni se establecen *a priori* categorías (Hernández, Fernández y Baptista, 2010). Gran parte de éstos tienen como objetivo documentar una experiencia o evento en profundidad o entender un fenómeno desde la perspectiva de quienes lo vivieron.

Es conveniente crear la confiabilidad, la credibilidad, la autenticidad y la autoridad del caso cualitativo.

3.3 Población a estudiar

La población fueron los once alumnos, los únicos inscritos en la Capacitación para el Trabajo de Traductor de Inglés, del cuarto semestre de bachillerato, del Colegio Motolinía de Antequera, localizado en la calle de Dalias #409, Colonia Reforma, Oaxaca de Juárez, Oaxaca. Se eligió la totalidad de éstos por ser la primera generación de la formación profesional.

Los estudiantes cuentan con atributos idénticos: dos son hombres y nueve, mujeres. En lo referente a la edad, diez tienen 17 años y una, 16. Todos tienen acceso a la internet, ya sea en casa, en el colegio o en un lugar de acceso público y/o de renta. Pertenecen al estrato social medio, la mayoría cuenta con computadora en casa.

3.4 Muestra

La investigación cualitativa se basa en tres conceptos fundamentales: la validez, la confiabilidad y el muestreo (Álvarez-Gayou, 2003). La primera implica que la observación, la medición o la apreciación se enfoque en la realidad que se busca conocer; la segunda se refiere a los resultados estables, seguros, congruentes, iguales a sí mismos en diferentes tiempos y previsibles, y la tercera sustenta la representatividad de un universo y se presenta como el factor crucial para generalizar los resultados.

Para obtener un resultado del estudio en el grupo antes mencionado se realizó el muestreo homogéneo debido a los rasgos comunes de la población a estudiar, los cuales representan al 100% (once) de los alumnos inscritos en la Capacitación para el Trabajo.

Se eligió a este grupo debido a que es pequeño, por lo que la investigación se enriqueció debido a sus aportaciones y sus ideas expresadas en los instrumentos escogidos para la misma.

3.5 Técnicas de recolección de datos

Se llevó a cabo en el ambiente natural y cotidiano de cada uno de los alumnos (el salón de clases), así como el uso de la sala de cómputo 2 para su observación al utilizar la herramienta tecnológica.

3.5.1 La entrevista

Según Álvarez-Gayou (2003) es una conversación que tiene una estructura y un propósito. Es la técnica de recopilación de datos que consiste en reunir el punto de vista personal de los participantes acerca de un tema dado por medio de un intercambio verbal personalizado entre ellos y el investigador (Giroux y Temblay, 2004). De acuerdo a estas características es aplicable a estudiantes del nivel medio superior porque no les parece difícil hacerla en un entorno como el aula de clase.

La entrevista, como herramienta para recolectar datos cualitativos, se emplea cuando el problema de estudio no se puede observar o es muy difícil hacerlo por ética o

complejidad, por lo que permite obtener información personal detallada (Hernández, Fernández y Baptista, 2010). El uso del blog en la asignatura es un tema importante para la aplicación de la técnica, sobre todo para conocer la opinión de los jóvenes en su uso, además de ser indispensable para la investigación.

La entrevista dirigida

Es en la que se establece de antemano el orden de las preguntas y su formulación planteadas al entrevistado (Giroux y Tremblay, 2004). Este tipo de entrevista es la que más utilizan los investigadores que usan el método experimental. Rojas (2006) menciona que se emplea para realizar estudios de carácter exploratorio, ya que permite captar información abundante y básica sobre el problema. También sirve para orientar las estrategias con el fin de aplicar otras técnicas de recolección de datos. Se ejecuta cuando no existe suficiente material informativo sobre ciertos aspectos que interesa investigar o cuando la información no se puede conseguir a través de otras técnicas. Para hacerla se necesita contar con una guía de entrevista; ésta consta de preguntas abiertas o temas a tratar, los cuales derivan de los indicadores que se desean explorar. Es considerable mencionar que los estudiantes de nivel medio superior, y específicamente a los que se les aplicó el estudio, prefieren un cuestionario que dirija hacia donde se encamina la entrevista

Ésta se aplicó en esta investigación debido a dos puntos importantes: primero, el investigador es el profesor del grupo asignado y segundo se pudo obtener la información conveniente, la cual fue útil para mostrar que realmente el blog es un recurso auxiliar en el aprendizaje. El formato para la recopilación de los datos se encuentra en el Anexo 2.

3.5.2 *La observación*

La observación implica adentrarnos en profundidad a situaciones sociales y mantener un papel activo, así como una reflexión permanente. Se debe estar atento a los detalles, sucesos, eventos e interacciones (Hernández, Fernández y Baptista, 2010). A través de ella se ve lo que realmente se requiere para comprobar de un suceso a estudiar.

Los propósitos esenciales de la observación son:

- Explorar ambientes, contextos, subculturas y la mayoría de los aspectos de la vida social.
- Describir comunidades, contextos o ambientes, además de las actividades que se desarrollan en estos y las personas que participan en tales actividades y los significados de las mismas.
- Comprender procesos, vinculaciones entre personas y sus situaciones o circunstancias, los eventos que suceden a través del tiempo, los patrones que se desarrollan, así como los contextos sociales y culturales en los cuales ocurren las experiencias humanas.
- Identificar problemas.
- Generar hipótesis para futuros estudios.

La observación se va enfocando debido a que los elementos se van convirtiendo en unidades de análisis que surgen de la inmersión y la percepción de los acontecimientos, no todos son aplicables a los estudios cualitativos. (Hernández, Fernández y Baptista, 2010).

Observación participante

Álvarez-Gayou (2003) menciona que la observación como participante se refiere al investigador que cumple la función de observador durante periodos cortos, debido a que posteriormente siguen observaciones de entrevista. Por lo que el investigador participa con el grupo al mismo tiempo que observa. En este tipo es imprescindible tener dos elementos: el grado de participación y el acceso. El primero es la aproximación del observador y de los observados, y el segundo, la estrategia para introducirse en el contexto natural de la observación. Por esto, se eligió este tipo de observación para la realización de esta investigación, ya que el investigador participó con los alumnos debido a que es el profesor titular de la asignatura. El formato se encuentra en el Anexo 3.

De esta forma, después de adentrarse y de que se sabe en qué elementos se enfocan, se puede diseñar formatos de evaluación, éste se realizó después de varias observaciones abiertas al trabajo de los alumnos.

El papel desarrollado por el investigador en este trabajo fue a través de la participación activa.

Así se puede decir que tanto la entrevista y la observación fueron de provecho para la investigación debido a la información proporcionada para la investigación.

La entrevista resultó importante debido a la libertad de estructuración de la misma, con lo cual cada alumno permitió que se extendiera o se obtuviera información pertinente al tema del uso del blog y se tuvieron datos en particular que los alumnos dieron. También se obtuvo datos en particular sobre lo que los alumnos sienten al utilizar el *blog*.

La observación permitió ver como cada alumno interactúa con la herramienta y cuál es su reacción al leer la información y aplicarla a un trabajo descrito en el mismo. De acuerdo a la dinámica que se dio en el trabajo con los alumnos, se enfocó la observación, en específico a la información y la aplicación de la misma.

3.6 Aplicación de la prueba piloto

La prueba piloto comprueba si se ha elegido un buen método de investigación y técnica de recolección apropiados, además para perfeccionar después el instrumento de recolección de datos de forma adecuada (Giroux y Tremblay, 2004). Por consiguiente, se prueba si los instrumentos de recolección son adecuados o no.

La prueba piloto tiene ventajas como:

- Permite calcular el tiempo que se requiere para la realización de la actividad.
- Verificar que las instrucciones son claras y realizables.
- Permite identificar las preguntas ambiguas, las modalidades de respuesta inadecuadas y la falta de delicadeza en las preguntas (Giroux y Treambly, 2004, pág. 124-125).

Dichas ventajas se tomaron en cuenta para determinar el tiempo de duración y evaluar los instrumentos que se aplicaron.

Se decidió realizar la prueba piloto para comprobar la validez y confiabilidad de los instrumentos elegidos. Las personas seleccionadas fueron tres del grupo: un hombre y dos mujeres. El lugar de aplicación fue el aula de clase para la entrevista y la sala de cómputo 2 para observar el ingreso y el uso del *blog*.

Primero, se aplicó la entrevista a cada uno de los alumnos participantes en el aula de clase de acuerdo al formato que se encuentra en el Anexo 1, en un tiempo marcado para actividades de la materia. La fecha de aplicación fue el 16 de mayo de 2010. Esta se pudo hacer gracias a la autorización verbal por parte de la Coordinadora de la Sección Bachillerato del Colegio. El oficio de consentimiento (Anexo 1) fue entregado 14 días después de esta aplicación.

Después se observó cómo interactúan con el *blog* los alumnos y se tomaron notas sobre el ingreso a la herramienta, la lectura de las actividades y la ejecución de las mismas. Para tomar nota de estas partes se aplicó el formato que se encuentra en el Anexo 2. Esta actividad se realizó en un trabajo que necesitaba la asistencia de la computadora en la materia. La fecha de ejecución fue el 19 de mayo de 2010.

Los resultados de la prueba piloto se colocaron en tres apartados:

a) Recolección de datos.

Los instrumentos aplicados a los tres estudiantes que se tomaron como muestra y se encuentran como entrevistados 1,2 y 3 en el Anexo 5. Los resultados fueron los siguientes:

- En lo referente a la entrevista se manejó el Anexo 2. Éstos fueron los datos obtenidos:

Los tres jóvenes consideran bueno el uso de la tecnología en la asignatura, utilizan herramientas tecnológicas, les gusta utilizar el *blog* por el manejo práctico de la información y la publicación de la misma

b) Codificar la información.

c) Integrar la información.

Estos últimos dos apartados se encuentran detallados en el capítulo 4 de este trabajo.

3.7 Validez y confiabilidad de los instrumentos

Después de verificar que la prueba piloto fue satisfactoria en lo que respecta al método de investigación y las técnicas de recolección de datos, es momento de planear la aplicación de los instrumentos, los cuales nos dieron la información a analizar y la respuesta de la pregunta de investigación.

Cuando ya se tuvo la autorización correspondiente, se comenzó con la recopilación de datos a través de la aplicación de los instrumentos propuestos para la realización de esta investigación: la entrevista y la observación. Las fechas para la aplicación de este proceso se mencionan en el Tabla 2.

Tabla 2

Calendarización de la investigación (Datos recabados por el investigador)

Fecha	Lugar	Instrumento	Tiempo
23 de mayo	Colegio	Solicitud de autorización para realizar la investigación.	N/A
26 de mayo	Salón de clases y sala de cómputo 2	Realización de la prueba piloto.	50 minutos
30 de mayo	Salón de clases	Entrevista a los alumnos (4).	80 minutos
2 de junio	Salón de clases	Entrevista a los alumnos (4).	80 minutos
6 de junio	Salón de clases	Entrevista a los alumnos (3).	60 minutos
13 de junio	Sala de cómputo 2	Observación del trabajo asignado en el <i>blog</i> de la materia.	100 minutos

Antes de la aplicación de los instrumentos se solicitó tanto la sala de cómputo 2, se publicó en el *blog* la actividad a elaborar y que se efectuó para la observación del trabajo publicado para trabajar la traducción y su aplicación de la información en la elaboración del producto final.

Para cerciorarse de que se confirme la veracidad de la investigación se debe cumplir con dos requisitos: la validez y la confiabilidad.

La validez es el grado en que el instrumento proporciona datos que reflejen realmente los aspectos que interesan estudiar (Landeau, 2007). Este concepto se refiere a la certeza y lo apropiado de la medición. Responde a la interrogante de cuán apropiadas son las interpretaciones e inferencias que se hacen a partir de la información recopilada en los instrumentos con respecto al propósito establecido. La validez de un instrumento de evaluación está relacionada con el significado y lo apropiado de los usos e interpretaciones que han de realizarse a partir de los resultados obtenidos (Medina y Verdejo, 2001). En lo que respecta a este estudio, se obtuvieron datos que fueron importantes y confiables para demostrar que realmente el *blog* es funcional en la educación como herramienta auxiliar. Los mecanismos fueron los apropiados para lograr este requerimiento. Es fácil establecer la validez de los datos (Salkin, 1999).

La confiabilidad es el grado con el cual el instrumento prueba su consistencia, por los resultados que produce al aplicarlos repetidamente al objeto de estudio (Landeau, 2007). De esta forma, está relacionada con la consistencia, exactitud y precisión en la medición. Las respuestas arrojadas en la práctica dieron que los mecanismos empleados son confiables y demuestran la obtención de datos de forma asertiva.

Por lo consiguiente, las herramientas seleccionadas son aptas para la realización de la investigación en la realización de este trabajo.

3.8 Aplicación de los instrumentos

Después de haber comprobado que la observación y la entrevista son instrumentos confiables, se recolectó la información. Este trabajo se realizó en tres pasos:

- 1) Aplicación de las entrevistas en tres días (30 de mayo, 2 y 6 de junio)
- 2) Realización de la observación (13 de junio)
- 3) Análisis de los datos.

3.9 Recolección de los datos

Según Giroux y Tremblay (2004) la recolección es la etapa de la investigación que consiste en reunir los datos necesarios para el logro del objetivo de investigación. La recolección sucede en ambientes naturales y cotidianos de los participantes o unidades de análisis (Hernández, Fernández y Baptista, 2010).

Por lo tanto, se colectaron los datos obtenidos durante el proceso de aplicación de instrumentos, dicha información fue escrita en los formatos que se encuentran en los Anexos 1 y 2. Además se comenzó a leerla y clasificarla para poder adquirir posibles variables o cambios que se pudieran dar al trabajo.

Se utilizó el aula de cómputo 2 así como el salón destinado para el grupo. Se tuvo un óptimo trabajo debido a que se facilitó por el mobiliario y el equipo de cómputo, así como el acceso a la *internet*.

Capítulo 4. Análisis de resultados

En este apartado, se necesitan mostrar los datos recabados, clasificar los importantes y adecuados para responder a la pregunta de investigación, a través de la información obtenida y el análisis de los datos recogidos por medio de la entrevista a los alumnos (Anexo 2), además de la observación de una actividad del grupo utilizando el *blog* como medio de publicación de material para hacer trabajos escolares (Anexo 3). De este modo, se puede valorar el uso del recurso en las actividades de la asignatura.

Por lo tanto, se presenta la información comenzando con la recolección de los resultados y la información de acuerdo a las categorías, respondiendo a la pregunta de investigación antes planteada.

4.1 Recolección de resultados

4.1.1 La entrevista

A través de ésta se pueden conocer los puntos de vista de los involucrados además de obtener información que se requiere como evidencia para la investigación, también se conocen las debilidades y fortalezas que reflejan los alumnos entrevistados, para lo cual se reportan los resultados recabados de la percepción y las opiniones dadas al momento de la realización.

La entrevista arrojó los siguientes resultados:

En la pregunta ¿desde cuándo estás en el colegio? Los alumnos dieron las siguientes respuestas: dos respondieron que desde el preescolar; cinco, desde el primer

grado de primaria; uno, desde el quinto grado de primaria; dos, desde la secundaria, y solamente una ingresó a estudiar el bachillerato desde el tercer semestre. Estos resultados se muestran en la Figura 1.

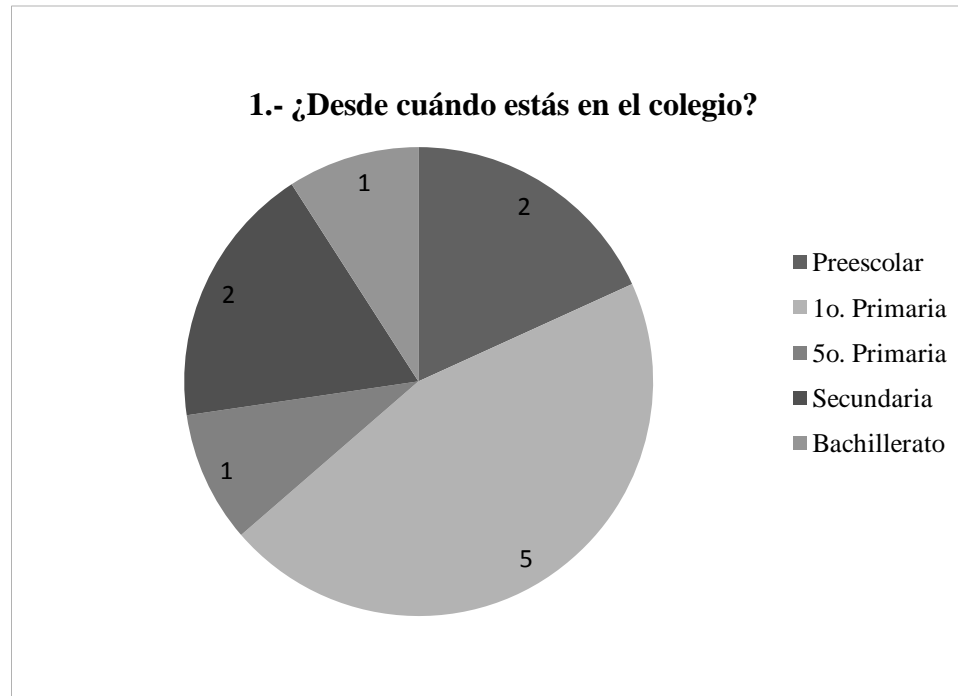


Figura 1. Resultados de la pregunta de ingreso al colegio

La pregunta dos ¿Qué es lo que más te gusta del colegio? Los alumnos dieron respuestas diversas debido a su elección del colegio para estudiar, entre ellas están: el ambiente agradable de la institución, la calidad de los docentes que laboran en él, el número de alumnos que son pocos y esto influye a que se sientan más atendidos, la cercanía que tiene con sus hogares o los lugares de trabajo de sus padres, ser una institución educativa privada, los espacios que tiene el colegio para la sección, el horario de trabajo lo que permite que no haya clases en la tarde y las actividades extraescolares que pueden elegir, las cuales son muy variadas y están incluidas en su pago mensual.

Al preguntarles sobre ¿por qué eligieron la capacitación de traductor de inglés?

Los alumnos dieron respuestas de acuerdo al uso que consideran bueno para aplicarlo en sus futuros estudios, además de que la otra opción que se encuentra en la institución no les gusta, la mayoría de ellos han estudiado inglés desde la primaria, por lo que consideraron una asignatura sencilla de cursar y no representa mayor dificultad. Una de las alumnas comentó que su mamá eligió la opción porque sabía que hablaba inglés. En un caso, la institución ofreció al alumno que se incorporó en ese semestre la capacitación como única opción.

La pregunta cuatro pide la opinión sobre el uso de la tecnología en la asignatura; las respuestas fueron parecidas, la mayoría de los alumnos consideran que es una buena herramienta para realizar tareas, encontrar información y aplicarla en la clase y estudiar ya que los temarios los mandan por ese medio, sobre todo que la información publicada en el *blog*, que es la herramienta objeto de esta tesis, se puede consultar a cualquier hora y en cualquier lugar. Hubo una respuesta negativa de una alumna, la cual especificó que no le sirve de nada por no tener acceso a la *internet* en su casa.

En la pregunta: ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado? los alumnos describieron tanto herramientas como páginas de *internet* y programas de uso múltiple para escuchar música, así como uno utilizado para hacer diseños. Las repuestas fueron diversas pero la que más tuvieron en común fueron: el *blog*, el correo electrónico, la *internet*, el *chat*, *wikipedia* para búsqueda de información útil para sus tareas, el *messenger* y el *facebook*, como se muestra en la Figura 2. La alumna, que se le entrevistó en sexto lugar, dio una respuesta negativa y maneja el *blog*, *corel draw*, el correo electrónico, *google* y *wikipedia*. La respuesta dada por esta alumna fue en un tono no

muy agradable y burlándose, comentado que a pesar de que se utilice para las actividades escolares alguna herramienta y no tenga conexión a la *internet* en su domicilio, ella lo sabe usar.

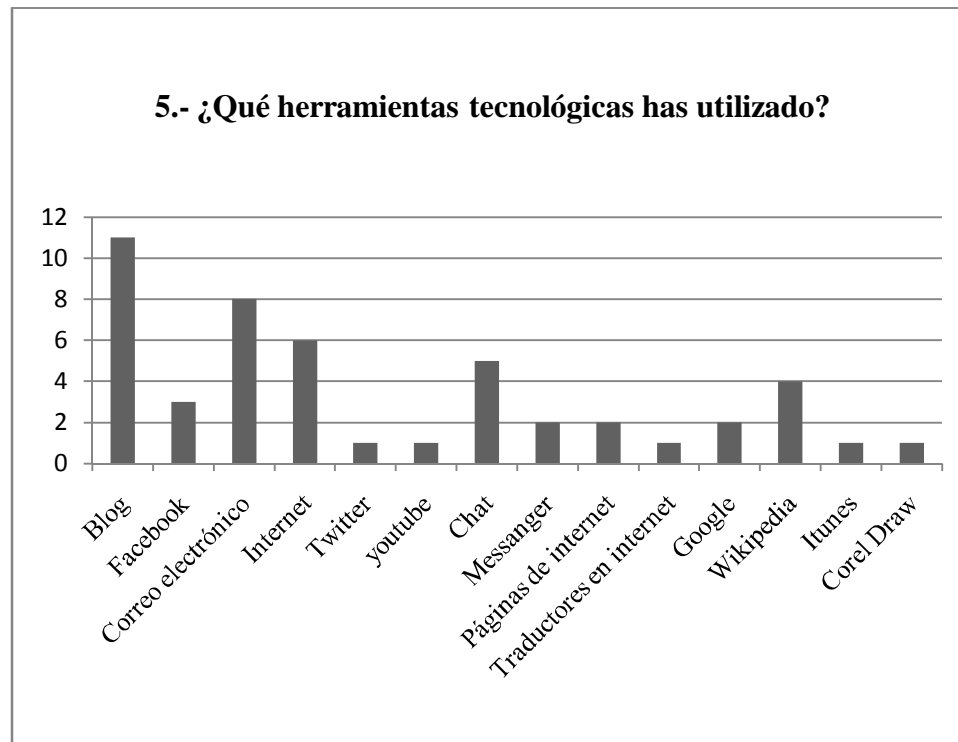


Figura 2. Resultados del número de alumnos que manejan diversas herramientas tecnológicas.

En la pregunta *¿te gusta el blog?*, de los once alumnos, diez respondieron que sí y solo una, no. Las razones positiva fueron parecidas, aunque dieron algunas más sobre el uso que le dan a la herramienta, de las cuales se tomaron: los alumnos pueden encontrar información concreta y fácil de leer, se vuelve dinámico el revisar el *blog* aunque no se tenga internet buscan opciones para verificar si hay algo, es la opción para que les permitan la conexión a *internet* y puedan trabajar y platicar con sus compañeros así como al mismo tiempo hacer tarea, obtener el temario que el profesor envía para estudiar antes del examen. Solo una estudiante, la entrevista seis, respondió que no tiene *internet* en

casa, ni computadora, por lo que no revisa el *blog*. Los resultados se muestran en la Figura 3.

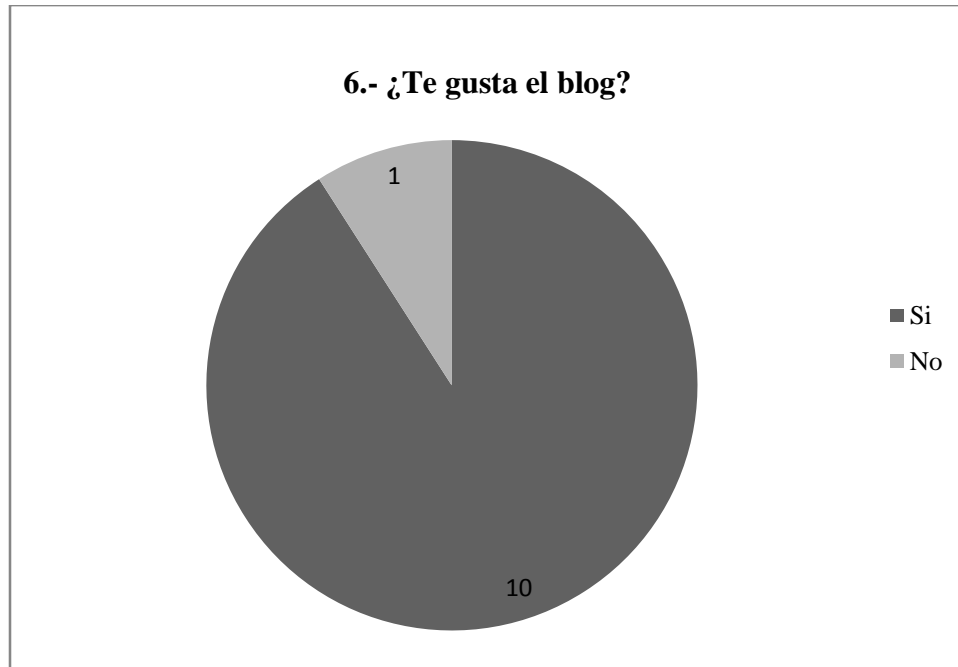


Figura 3. Representación gráfica de los estudiantes que les gusta el blog.

En lo referente a la opinión sobre el haber aplicado el *blog* en las actividades de la materia, los alumnos respondieron lo siguiente: uno de ellos consideró que fue útil y fácil para obtener información, uno, fácil ya que encuentra lo enviado por el profesor de manera rápida, además del acceso, uno, útil por lo que puede ampliar sobre los temas que no veía en clase y sobre los que ya tenía algún conocimiento, a dos les gustó por la accesibilidad de encontrar información y poderlas imprimir, cuatro la consideraron buena por las publicaciones ahí hechas, uno la considero una muy buena opción para realizar los trabajo y usar las tecnologías en la escuela y a una alumna no le gusta debido a que no tiene acceso a la internet en casa. Los resultados se muestran en la Figura 4.

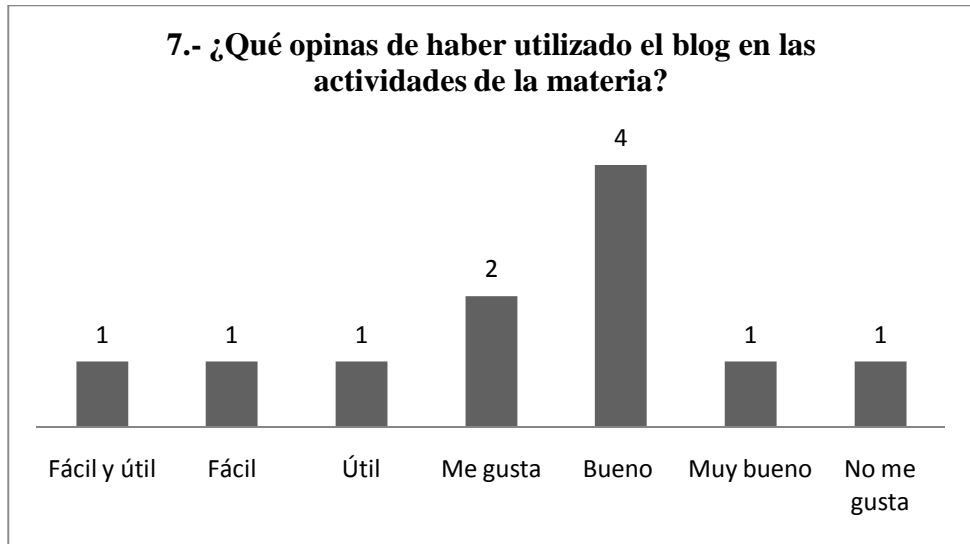


Figura 4. Opiniones sobre el blog en las actividades de la materia.

Cuando se les cuestionó acerca de la facilidad para acceder a él, ocho respondieron que sí era fácil, incluso uno hizo el comentario que no es difícil, uno, que a veces debido a que tiene que verificar el blog de todas las materias; y una, no. Los resultados se pueden ver en la Figura 5.

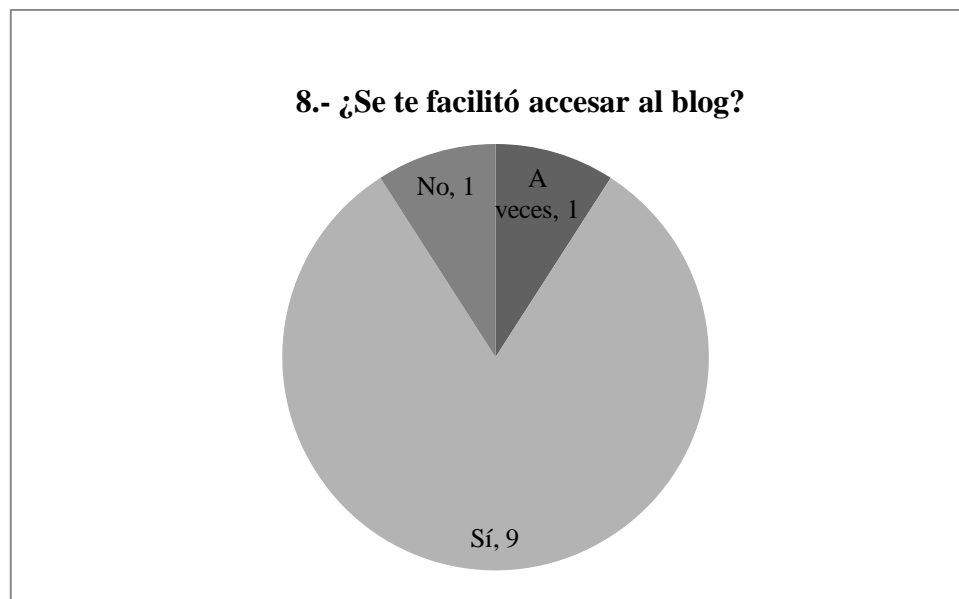


Figura 5. Respuesta de la pregunta sobre el acceso al blog.

En lo que concierne a si las actividades publicadas son claras y precisas, nueve estudiantes respondieron que sí, uno de ellos opinó que son muy claras y una, no porque no las ha visto y una compañera se las comunica. Los resultados se pueden ver en la Figura 6.

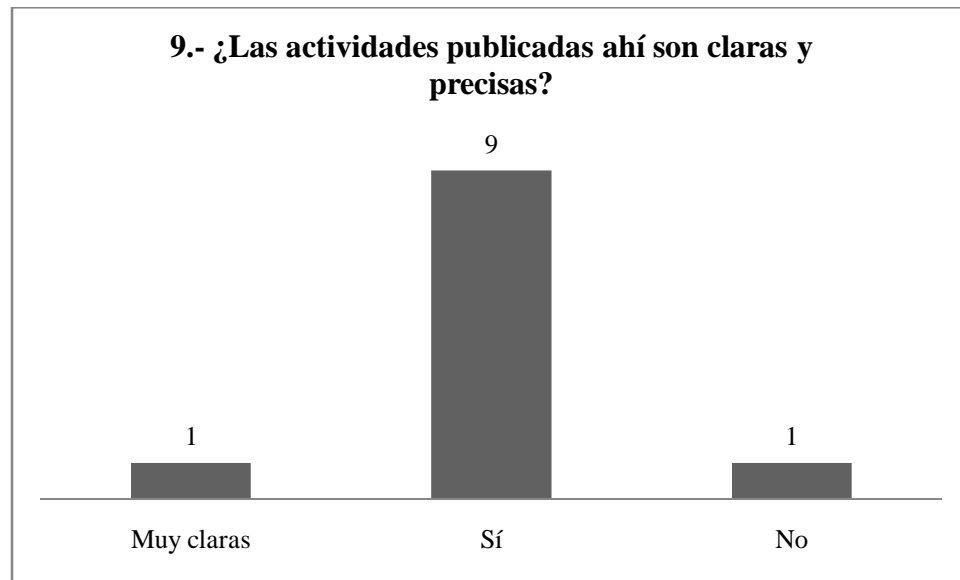


Figura 6. Respuestas sobre las actividades publicadas en el blog.

La pregunta diez ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia? Nueve jóvenes respondieron que sí, expresando lo siguiente: la información le ha servido bastante, otros que mucho ya que pueden adelantar trabajos, están explicadas las actividades a realizar, pueden hacer tareas y estudiar para exámenes, entrega de trabajos en tiempo y forma, y uno se intuye que sí porque dice que realizó el trabajo asignado. Dos estudiantes respondieron que no, uno porque no las ha visto y el otro porque no imprimió la información, aunque dice que los temarios para exámenes son útiles. Éstas se pueden ver en la Figura 7.

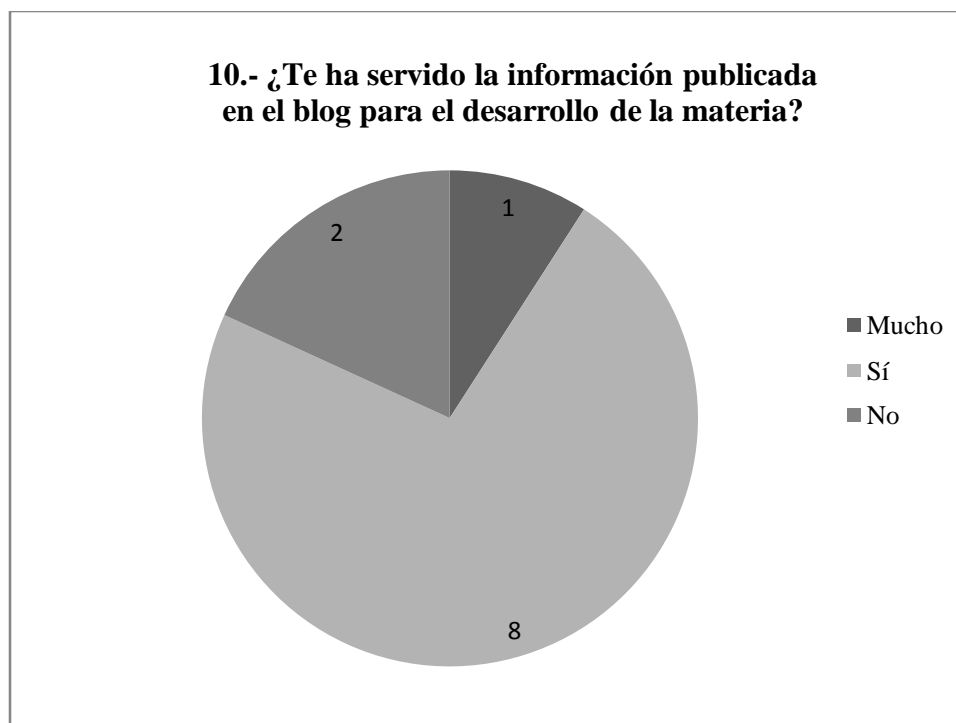


Figura 7. Respuestas sobre la utilidad de la información publicada en el blog en la asignatura.

Por último, la pregunta referente a qué sugieres para mejorar el *blog*, los alumnos compartieron ideas como: se requiere un mejor diseño que lo haga más atractivo, más colores e imágenes, también algunos comentaron que sea parecido a una página de *internet*, que se le coloque más información y lecturas extras y que sea una página del colegio, dentro de su sitio *web* y no independiente. Además, tres alumnos comentaron que está bien lo que se publica y el sitio como tal.

4.1.2 La observación

Para realizar la observación y como dice Álvarez-Gayou (2003) se debe considerar la elección del entorno en donde se realizó o la facilidad de acceso a determinado sitio. Para esta investigación el lugar fue decidido y se ejecutó en el aula de cómputo 2. Los alumnos están adaptados a este lugar debido a que es el lugar donde

toman la clase de informática. El investigador trabajó solo e inició sus observaciones sin mayor preámbulo, auxiliándose de las preguntas del registro de observaciones del investigador, que se encuentra en el Anexo 3, así como su intervención dentro del proceso. De esta forma, se reportan los siguientes resultados que se recabaron en el siguiente instrumento:

Para la observación del manejo del *blog* se tuvo una sesión debido al número pequeño de alumnos y la posibilidad de verificar su desempeño en el tiempo establecido, la cual consta de dos módulos de 50 minutos cada uno.

La observación se dividió en dos momentos: el uso del *blog* y la elaboración de actividades ahí escritas. Los resultados fueron los siguientes:

Uso del blog

Las instrucciones fueron claras y entendibles para los alumnos por lo que no causó ninguna extrañeza ver lo que estaba publicado, además fueron explicadas por el docente. Incluso, la alumna que no había entrado se sorprendió de lo que vio ahí. La reacción fue anotada por el investigador.

El trabajo realizado para poder verificar el uso del *blog* por parte de los alumnos fue: leer la información de la vida de Marco Aurelio, sacar los nombres de las personas más importantes en su vida y realizar la traducción del libro uno de las Meditaciones del mismo autor.

Los estudiantes tenían conocimiento del tema porque ya habían investigado sobre la vida y obra del escritor. Una clase antes hablaron de su biografía. El trabajo terminado

sería entregado dos clases posteriores al día de la observación, el cual se realizó el 13 de junio de 2011.

Los alumnos trabajaron y aplicaron la herramienta sin necesidad de ayuda para entrar. Así también, la alumna que no cuenta con internet en su casa ni una computadora para trabajar ingresó muy fácil pidiendo a sus compañeras la dirección de acceso. La estudiante cuenta con conocimiento de computación avanzado debido a que el Colegio tiene un programa de enseñanza de cómputo desde el nivel básico en Primaria y, por lo tanto, se sabe ya que ha estado en la Institución. Se nota una comunicación escasa entre ella y el docente.

Elaboración de actividades

En esta etapa se verificó si el alumno entendió la información publicada en el *blog* para la realización de la actividad asignada. Las notas fueron:

- La información fue útil y clara por lo que el desarrollo de la actividad fue excelente.
- La actividad no requirió ningún tipo de ayuda.
- El trabajo fue entregado en tiempo y forma por lo que cumplió con la expectativa.
- Se logró el trabajo finalizado con algunos errores gramaticales y de redacción pero obtuvieron porcentajes mayores a 15% del 20% total.

Cabe destacar que la alumna que no utilizaba el *blog* en casa realizó las actividades y las entrego en tiempo y forma. Obviamente utilizó las herramientas en la

institución por lo que se dio cuenta que es indispensable revisarlo para hacer las actividades en casa y poder hacer, al igual que sus compañeros, su mejor desempeño.

Observaciones generales

a) Positivas:

- El blog fue de mucha utilidad para la elaboración del trabajo requerido.
- Todos participaron y realizaron sus actividades en tiempo y forma.
- No hubo pérdida de tiempo en la realización del mismo.
- Se guiaron en las instrucciones expuestas en la herramienta.

b) Áreas de oportunidad:

Los alumnos se dieron cuenta de que es importante investigar antes de hacer cualquier trabajo de traducción por lo que ver el *blog* antes de realizar una actividad es una prioridad para el buen desempeño.

c) Interesantes:

- Los alumnos accedieron al *blog* de manera rápida.
- Sabían qué información era útil para la ejecución del trabajo.
- La mayoría lo hicieron rápido.
- La alumna que mostraba no tener interés en el *blog*, primero revisó toda la herramienta y sus publicaciones anteriores. Después, leyó lo que tenía que hacer y comenzó a realizar su actividad.

De este modo se puede decir que a través de esta observación se da cuenta de que los alumnos utilizan la herramienta tecnológica para recibir las instrucciones y desarrollar las actividades sin ningún contratiempo. Además de que se publican muy entendibles y explicando lo que realmente se debe hacer.

Se observó la unión grupal y la comunicación que tienen los alumnos con el profesor, a excepción de la alumna, ya mencionada, la cual realiza sus actividades y no sigue lo que el docente indica, no obstante, las actividades publicadas las realizó en tiempo y forma.

A continuación se muestran los resultados logrados de acuerdo a las variables de la investigación y los instrumentos de recolección aplicados. Los datos se encuentran en la Tabla 3.

Tabla 3

Variables de la investigación con sus instrumentos y la información obtenida (Datos recabados por el investigador)

Variables	Instrumento	Información obtenida
Uso del <i>blog</i>	Entrevista	Diez de los alumnos entrevistados respondieron que les gusta el <i>blog</i> y solo una, no. Las razones de las respuestas fueron parecidas: los alumnos pueden encontrar información concreta y fácil de leer, se vuelve dinámico revisarlo, es una buena opción para conectarse a <i>internet</i> y platicar con sus compañeras mientras trabajan, obtener el temario para el examen. Solo una estudiante respondió que no lo revisa porque no tiene <i>internet</i> ni computadora en casa. Accesar al <i>blog</i> es fácil según ocho entrevistados, incluso uno de ellos comento que no es difícil; uno, que a veces debido a que tiene que verificarlo de todas las

		materias, y una, no.
	Observación	<p>No necesitaron otra tarea para fomentar el uso.</p> <p>Los estudiantes realizaron el trabajo y uso de la herramienta sin necesidad de ayuda.</p> <p>La alumna que no cuenta con la <i>internet</i> en su casa ingresó muy fácil al <i>blog</i> solo solicitó la dirección de acceso a sus compañeras. La comunicación entre ella y el docente es escasa.</p> <p>Los alumnos accedieron a él de manera rápida y sabían que tenían que ver.</p> <p>La mayoría lo hizo rápido.</p>
Herramienta auxiliar en el aprendizaje	Entrevista	<p>En lo referente al uso del <i>blog</i> en las actividades de la materia las respuestas fueron variadas: uno consideró que fue útil y fácil para obtener información, uno, fácil ya que encuentra lo enviado por el profesor de manera fácil y el acceso al mismo lo es también, uno, útil porque puede ver los temas que no veía en clase y sobre los que ya tenía conocimiento, a dos les gustó por la accesibilidad de la información y la impresión de las mismas, cuatro la consideraron buena por las publicaciones hechas; uno la considero muy buena opción para realizar los trabajos y utilizar las tecnologías en la escuela y una alumna no le gusta ya que no cuenta con acceso a <i>internet</i> en casa.</p> <p>Las actividades publicadas son claras y precisas según nueve estudiantes que respondieron afirmativamente a la pregunta, uno de ellos contestó que muy claras y una, no porque no las ha visto y por lo regular una compañera se las comunica.</p>
	Observación	Las actividades publicadas fueron claras y entendibles.

		<p>La información fue útil y clara para el desarrollo de la actividad, la cual se realizó sin necesidad de ayuda. El trabajo se entregó en tiempo y forma por lo que cumplió con la expectativa. La alumna que no cuenta con la <i>internet</i> y computadora en casa realizó la actividad y la entregó en tiempo y forma.</p> <p>La alumna que no mostraba interés en la herramienta revisó todas las publicaciones. Después, leyó lo que tenía que hacer y comenzó a realizar su actividad.</p>
<p>Interpretación de textos aplicando estrategias de traducción.</p>	<p>Entrevista</p>	<p>Sobre la pregunta si le ha servido la información publicada en el blog para el desarrollo de la materia, nueve estudiantes respondieron que sí dando otras opiniones como: la información ha servido bastante, se pueden adelantar trabajos, pueden hacer tareas y estudiar para los exámenes, entregar los trabajos en tiempo y forma, uno de ellos intuye que sí porque dice que realizó el trabajo asignado. Dos alumnos respondieron que no: uno de ellos no la ha visto y otro que no imprimió la información, aunque dice que los temarios para los exámenes son útiles.</p>
	<p>Observación</p>	<p>Los alumnos se dieron cuenta que es importante investigar antes de hacer cualquier trabajo de traducción por lo que fue positivo ver el <i>blog</i> antes de realizar una actividad.</p> <p>No hubo pérdida de tiempo en la realización de las actividades.</p>

Los alumnos se comportaron de forma natural sin tener ningún reporte especial durante la recolección de los datos. Salvo ciertas anotaciones que se comentan en el proceso de obtención de la información y que se comenta en cada aplicación de los

instrumentos. No hubo ningún agente externo que influyera en este proceso de recolección de datos.

4.2 Análisis de datos

El tema de investigación “El *blog* como recurso auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes de la materia de Interpretación de Textos utilizando Estrategias de Traducción de la Capacitación para el Trabajo del nivel medio superior del Colegio Motolinía de Antequera”, tiene como propósito evidenciar si la herramienta ayuda a los estudiantes en las actividades de la asignatura y la realización de las mismas, con el fin de hacer más óptimo el tiempo destinado a clase.

Posteriormente se realizó el análisis de los datos, por lo que esta investigación se conduce en tres propósitos o variables importantes:

1. Uso del *blog*.
2. Identificar si es una herramienta auxiliar de aprendizaje.
3. El uso en la asignatura de Interpretación de textos aplicando estrategias de traducción.

De acuerdo a Hernández, Fernández y Baptista (2010) se usó la codificación para tener una idea completa de los datos, se resumen, se elimina la información irrelevante y se trata de generar un mayor entendimiento del material analizado. Se tienen dos planos o niveles: primero, se recopila las unidades en categorías, y el segundo, se comparan estas categorías entre sí para agruparlas en temas y buscar posibles vinculaciones. Por lo tanto, se contrastan las ideas de los resultados de los instrumentos y los estudios descritos en el

marco teórico con el fin de cumplir con la respuesta final de la pregunta de investigación. Los formatos de entrevista y observación utilizados se encuentran en los Anexos 2 y 3 respectivamente.

4.2.1 *Uso del blog*

Las respuestas de la pregunta cuatro del cuestionario de entrevista fueron parecidas. La mayoría de los alumnos consideran que es una buena herramienta para realizar tareas, encontrar información y aplicarla en la clase, estudiar ya que los temarios los mandan por ese medio, sobre todo que la información publicada en el *blog*, que es la herramienta objeto de esta tesis, se puede consultar en cualquier hora y en cualquier lugar.

Contrastando la información, el aprendizaje significativo y el aprendizaje por descubrimiento se ven en las actividades publicadas o la información necesaria de los estudiantes y en los trabajos a realizar en su clase. El *blended learning* está inmerso ya que involucra tanto la educación presencial como a las TIC, así se cubre el medio para la necesidad educativa, la cual está marcada en la publicación de trabajos y temarios para examen. Hubo una respuesta negativa de una alumna, la cual especifico que no le sirve de nada por no tener acceso a la *internet* en su casa.

Entrevistado 5:

“Es bueno ya que me ayuda a tener la información a cualquier hora y si quiero la imprimo y sino la leo en la computadora” (Romina, 17 años).

Entrevistado 6:

“No me sirve de nada ya que no tengo *internet* en casa” (Smyrna Itzel, 17 años).

Entrevistado 9:

“Está bien para nosotros que pasamos mucho tiempo en *internet* y esto ayuda a que en lugar de desperdiciar tiempo, hagamos algo mejor como ver las tareas o el temario para el examen. Evita que escribamos mucho” (Fernanda, 17 años).

En la pregunta seis de la entrevista, las respuestas ayudaron para marcar que la herramienta es atractiva para los estudiantes debido a que y como lo menciona Lozano y Burgos (2010) se sitúa información y se comparte con los compañeros de la escuela, trabajo, profesores y amistades. Además el intercambio de información es la parte importante. También Mariño (2010) dice que es una herramienta apropiada para el profesor y los alumnos y hace que desarrollen las capacidades de expresión hipertextual y multimedia.

Las razones que se consideraron para que el *blog* sea un recurso auxiliar fueron que los alumnos pueden encontrar información concreta y fácil de leer, se vuelve dinámico el revisar el blog aunque no se tenga internet buscan opciones para verificar si hay algo, es la opción para que les permitan la conexión a la *internet* y puedan trabajar y platicar con sus compañeros así como al mismo tiempo hacer tarea, obtener el temario que el profesor envía para estudiar antes del examen.

Solo una estudiante, la entrevistada en sexto lugar, respondió que no tiene *internet* en casa, ni computadora, por lo que no lo revisa.

Entrevistado 2:

“Se hace más didáctico y se pone lo esencial” (Eli, 16 años).

Entrevistado 6:

“No tengo internet en casa ni computadora y es difícil de ver el *blog*” (Smyrna Itzel, 17 años).

Entrevistado 8:

“Ahí veo la tarea que me deja el profesor y lo que tenga que leer, el temario para examen es importante para estudiar” (Daniela de los Ángeles, 17 años).

En la observación, se verificó que los estudiantes no necesitaron otra tarea para fomentar el uso del *blog*, ni para ingresar a él para verificar lo que hay publicado. La alumna que no cuenta con internet en su casa ni una computadora ingresó de manera fácil solo pidiendo la dirección de acceso a sus compañeras.

Así, se puede decir que los alumnos realizaron un aprendizaje significativo y por descubrimiento, debido a que la actividad que se solicitó debía buscar información antes de llegar a clase, ya que durante el tiempo de la misma tenían que trabajar con esa información buscada con anterioridad y aplicarla en lo que hicieron en el momento de la observación, con procesos que ya habían hecho, a través de la herramienta auxiliar

utilizada en la asignatura: el *blog*. También se utiliza un *blended learning* o aprendizaje mixto por lo que el uso de la tecnología apoya a la educación presencial ya que le ayuda a resolver problemas con el fin de que el joven construya su aprendizaje. De este modo, el uso apoya a localizar información publicada en ellos. Por último, es una herramienta que coadyuva al desarrollo de una materia tal como lo publicó Aparicio (2010) en su estudio referente al uso del *weblog*.

4.2.2 Herramienta auxiliar de aprendizaje

Las respuestas sobre el haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia fueron variadas: la consideraron útil, fácil por el tipo de información enviada en él y la forma de acceder. Lo consideran una forma de conseguir datos importantes dados para clase y ampliar sobre ellos. Una alumna no le gusta y comentó el mismo motivo.

Entrevistado 1:

“Creo que de alguna manera es fácil usar el *blog* que a veces usar el libro, para sacar información es más fácil y es más rápido y puedes seguir buscando más información en internet de los temas que se publican en el *blog*” (Anna Ivette, 16 años).

Entrevistado 6:

“No me gusta que pongan las tareas ahí porque tengo *internet* en casa” (Smyrna Itzel, 17 años).

Entrevistado 9:

“Muy buena opción para hacer trabajos, la verdad es bueno aplicar los avances en la escuela” (Fernanda, 17 años).

Entrevistado 11:

“La verdad es una buena forma de mantenernos ocupados en las tardes ya que así revisamos las tareas que tenemos, las lecturas a realizar o las investigaciones a hacer” (Alba Nidia, 17 años).

En lo que concierne a si las actividades publicadas son claras y precisas, nueve estudiantes respondieron que sí, uno de ellos opinó que son muy claras, y una, no porque no las ha visto y, por lo regular, una compañera se las comunica.

Entrevistado 2:

“Muy claras” (Eli, 16 años).

Entrevistado 6:

“No las he visto, siempre una compañera me avisa si hay tarea” (Smyrna Itzel, 17 años).

Con lo que respecta a la observación, las actividades fueron publicadas de forma clara y entendible, por lo que no hubo extrañeza de ver lo publicado, además, éstas fueron explicadas por el docente. La alumna, que no había ingresado al *blog* antes, se sorprendió de lo que vio: revisó todas las publicaciones anteriores, posteriormente leyó lo que tenía

que hacer y realizó su actividad. La información publicada fue útil y clara para el desarrollo de la actividad, la cual trabajó sin ayuda. Por esto, el trabajo solicitado se entregó en tiempo y forma y cumplió con la expectativa. La alumna lo entregó junto con sus compañeros.

Por lo que respecta a la información del marco teórico, la herramienta sirve como auxiliar debido a que ayuda al alumno a confrontar el nuevo conocimiento con ideas previas que los ayudan a hacer sus tareas. El publicar información en el blog incrementa la posibilidad del aprendizaje por descubrimiento con el fin de verificar si el aprendizaje por recepción es significativo, tal como lo menciona Woolfolk (1999). Hace que los alumnos sean activos y aprendan a su forma. De acuerdo al *blended learning*, permite que se trabaje tanto de manera teórica como con los nuevos modelos de aprendizaje contextual y dan la posibilidad del trabajo colaborativo.

Debido a la estructura, se considera una bitácora, porque se puede ver las publicaciones desde el día que se comenzó a utilizar. Se constata este punto cuando la alumna revisó las publicaciones anteriores y vio las actividades. Por esto, el *blog* es una herramienta pedagógica complementaria para el proceso de enseñanza-aprendizaje según el resultado del estudio de Aparicio (2010) y se verifica que los estudiantes de esta investigación conocen el *blog*, lo leen con regularidad y es una herramienta indispensable para la asignatura.

4.2.3 Interpretación de textos aplicando estrategias de traducción

Conforme a la pregunta diez del cuestionario de entrevista que dice ¿te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia? Las respuestas fueron:

- a) Nueve jóvenes respondieron que sí, expresando lo siguiente: la información le ha servido bastante, otros que mucho, ya que pueden adelantar trabajos, están explicadas las actividades a realizar, pueden hacer tareas y estudiar para exámenes, entrega de trabajos en tiempo y forma y uno se intuye que sí porque dice que realizó el trabajo asignado.
- b) Dos estudiantes respondieron que no, uno porque no las ha visto y el otro porque no imprimió la información, aunque dice que los temarios para exámenes son útiles.

Entrevistado 3:

“La verdad no, ya que no imprimí la información, la que se da sobre los temarios es muy útil” (Karla Melissa, 17 años).

Entrevistado 4:

“Sí mucho, ya que puedo adelantar trabajos de lectura de comprensión” (Andrea Karina, 18 años).

Entrevistado 6:

“No la he visto” (Smyrna Itzael, 17 años).

Entrevistado 8:

“Sí, puedo estudiar para los exámenes y hacer tareas” (Daniela de los Ángeles, 17 años).

En lo que se refiere a la observación, los estudiantes se dieron cuenta que antes de hacer cualquier trabajo de traducción se debe investigar, por lo que fue positivo ver el *blog* antes de realizar una actividad y no hubo pérdida de tiempo.

En esta parte se vuelve a retomar la teoría de Ausubel del aprendizaje significativo, por lo que el alumno confronta el nuevo conocimiento con ideas previas para producir ese proceso de asociación y llegar al concepto actual o propio, se nota esta parte cuando los estudiantes realizaron su actividad correspondiente a la materia. Incluso, dentro de los resultados de la observación se anotó que los estudiantes ya tenían conocimiento previo del tema porque ya habían investigado de él una clase antes.

Por lo que respecta al uso de las tecnologías *web* que apoyan a la educación presencial, se adaptan al modelo basado en la solución de problemas (Santillán, 2006), por lo que la asignatura utiliza tanto el *blog* como diccionarios en línea para hacer el trabajo. Según Uldemolíns (2008) dentro de las dos posibilidades para que la herramienta se integre al aprendizaje, en una se puede situar el uso de la herramienta en la asignatura: el desarrollo de actividades de orden superior como la resolución de problemas, la creación de proyectos o el modelado de procesos. De esta manera, el trabajo de la

asignatura se ve reflejado ahí, porque cada traducción a realizar es un proyecto, para poder entender la lectura del texto a traducir se requiere interpretar lo ahí escrito.

Capítulo 5. Conclusiones

En este capítulo se presenta los principales hallazgos de la investigación para conocer si el *blog* es una herramienta auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes del cuarto semestre de nivel medio superior que cursan la Capacitación para el Trabajo de Traductor de Inglés.

Éstos respondieron de forma adecuada y con los datos obtenidos, a través de los instrumentos elegidos, a la pregunta de investigación la cual es: ¿Cómo puede el *blog* ser un recurso auxiliar en el aprendizaje de la materia de interpretación de textos aplicando estrategias de traducción de la capacitación para el trabajo de traductor de inglés?

5.1 Principales hallazgos

En la investigación se conoció que el *blog* es un recurso auxiliar en el desarrollo de la asignatura, debido a que el envío de las actividades o información previa provoca que los alumnos realicen las mismas y las entreguen en tiempo y forma. Además, se mostró que una joven no cuenta con computadora e internet en casa, siendo la única que no verificaba la información, sin embargo, sabía por medio de los compañeros de grupo qué se publicaba. Es significativo hacer notar que la herramienta es útil y fácil para los estudiantes por la factibilidad de verificación, ejecución y presentación.

Con respecto a los instrumentos utilizados y la codificación se puede percibir que los estudiantes utilizan el *blog* como un recurso auxiliar en el aprendizaje. Los alumnos se notan entusiasmados y motivados a trabajar las actividades a través del uso de la herramienta, la cual ayuda a que su clase ya no sea tan monótona, además se reconoce el

uso de la tecnología en la educación media superior, la cual cumple una de sus competencias, tanto genéricas como profesionales marcadas en la Reforma Integral de la Educación Media Superior.

Los estudiantes del grupo del cuarto semestre de bachillerato, que eligieron la formación para el trabajo de traductor de inglés, manifiestan el uso de TIC en su vida cotidiana y el utilizar el *blog* fue nuevo, además les causó sentirse en otro nivel educativo. Así se conoció que la mayoría de ellos cuentan con computadora y acceso a la *internet* en diferentes lugares o en casa, por lo que acceder a la información de distintos medios que publican en la *web* no es difícil. Lo utilizan como forma de investigación y dejan a un lado los libros o, en cierta forma, la biblioteca. Es por esto que la tecnología los ha impactado en sus actividades escolares.

Se verificó también que tienen *blogs* en otras asignaturas que lo utilizan de igual forma, por lo que el estudiante tiene ventajas al revisar la información que se publica de manera clara y precisa con el fin de no causar confusión. Se comprobó el interés de los estudiantes por revisarlo para realizar las actividades que asigna el profesor, una de las cuales fue objeto de observación de esta investigación. Los alumnos no presentaron problemas en la realización de la actividad y sus pasos, por lo que fue valioso.

Por lo tanto, se comenta que la tecnología ha cambiado a la educación media superior, sobre todo a los estudiantes del cuarto semestre, que han tomado a la *internet* y sus herramientas como parte de su vida cotidiana y están preparados para trabajar ya que se han adaptado bien al *blog*.

Así, se enlista lo encontrado:

- Diez de los once alumnos tienen acceso a la *internet* en su casa, en la oficina de los padres o acuden a lugares públicos con tal de estar verificando su recurso. Solo una estudiante no cuenta con una computadora y el acceso a la *web*.
- Todos los alumnos de la materia saben utilizar la computadora y sus programas esenciales, incluso el *blog*, aunque una estudiante no le gusta utilizarlo, sabe entrar a él.
- Se tiene la información de lo que se trabaja en el curso, los temarios del examen, las tareas y trabajos que tenga que realizar.
- El blog es útil y de fácil acceso para los alumnos a cualquier hora del día.
- Encamina la labor de investigación de los alumnos al realizar trabajos escolares.

Se contempló la participación de los estudiantes en la observación del uso del *blog* y su uso como recurso auxiliar, fue fácil la elaboración de las actividades después de las instrucciones publicadas por el profesor. No hubo preguntas de ningún tipo, ni dudas sobre la herramienta y se notó la utilización de la herramienta en un 100%.

El *blog* es una herramienta auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes debido a que ayuda a los estudiantes en la realización de sus tareas, la realización de actividades previamente publicadas y la lectura e investigación de información del tema a tratar en clase.

5.2 Trabajos futuros

Es importante tomar en cuenta que la realización de futuras investigaciones podrían ser derivadas de las siguientes opciones:

- Investigar sobre las nuevas herramientas tecnológicas que se pueden utilizar para que sean herramientas auxiliares de aprendizaje.
- Conocer el impacto del uso de las herramientas tecnológicas en los alumnos de educación básica.
- Buscar el impacto positivo de las TIC en la educación de México.
- Indagar sobre el uso del *blog* en otros niveles educativos.

5.3 Recomendaciones finales

Las recomendaciones finales que se derivan del estudio y que pueden considerarse para que el uso del *blog* sea una herramienta completa:

- Anexar videos o audios que se consideren importantes con el fin de utilizarlos como ejemplos en clase, además de ser criticados o comentados por los estudiantes.
- Incluir actividades colaborativas que fomenten el trabajo entre los alumnos.
- Incluir temas de discusión, los cuales sean respondidos por los alumnos para tener una retroalimentación de los comentarios.
- Aplicar o el aprendizaje basado en proyecto o problemas para que el *blog* sea más útil.

Referencias

- Álvarez-Gayou, J. L. (2003). *Cómo hacer investigación cualitativa*. México: Paidós.
- Aparicio Moreno, J. M. (2010). El *weblog* como herramienta de aprendizaje y trabajo en la enseñanza secundaria. Análisis de sus resultados como experiencia pedagógica. *Revista Iberoamericana de Educación*. (No. 53/4). Recuperado de <http://www.rieoei.org/deloslectores/3457Aparicio.pdf>
- Ausubel, D.P. Novak, J.D. y Hanesian, H. (1983). *Psicología educativa: Un punto de vista cognoscitivo*. México: Trillas.
- Caballero, S. L. (2009). Tránsito digital en el ámbito educativo. *Revista Iberoamericana de Educación*. (No. 48/6). Recuperado de: <http://www.rieoei.org/deloslectores/2677Caballerov2.pdf>
- Díaz Barriga Arceo, F. (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. *Revista Electrónica de Investigación Educativa, Volumen 5* (No. 2). Recuperado de [http://redie.uabc.mx/vol5no2/contenido-arceo.html#Cognición situada y aprendizaje en contextos escolares](http://redie.uabc.mx/vol5no2/contenido-arceo.html#Cognición_situada_y_aprendizaje_en_contextos_escolares)
- García Aretio, L. (2001). *La educación a distancia. De la teoría a la práctica*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Giroux, S. Tremblay, G. (2009). *Metodología de las ciencias humanas*. México: Fondo de cultura económica.

- Gros, B. Contreras, D. (2006). La alfabetización digital y el desarrollo de competencias ciudadanas. *Revista iberoamericana de educación*. (No. 42). Recuperado de:
<http://www.rieoei.org/rie42a06.pdf>
- Gutiérrez, R. (2011, 12 de febrero). *Psicología y aprendizaje de las ciencias. El modelo de Ausubel*. Recuperado de: <http://ddd.uab.cat/pub/edlc/02124521v5n2p118.pdf>
- Hernández, R. Fernández, C. Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*. (5ª ed.). Perú: McGraw Hill.
- Landeau, R. (2007). *Elaboración de trabajos de investigación*. Caracas, Venezuela: Editorial Alfa.
- López, R. (2007). *Las TIC como agentes de innovación educativa*. Editorial: Junta de Andalucía - Consejería de Educación. Recuperado de:
<http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10169481&p00=blog>
- Lozano Rodríguez, A. Burgos Aguilar, J. V. (2009). *Tecnología educativa en un Modelo de educación a distancia centrada en la persona*. México, D.F. Editorial Limusa
- Lozano Rodríguez, A. Burgos Aguilar, J. V. (2010). *Tecnología educativa y redes de aprendizaje de colaboración*. México: Trillas.
- Mariño, A. (2008, febrero). *El "Weblog" y el correo electrónico como instrumentos de mediación. Una experiencia en la enseñanza del precálculo*. Presentado en 6º. Congreso Internacional de Educación Superior. La Habana, Cuba.
- Mayan, M. (2001). Una introducción a los métodos cualitativos. Módulo de entrenamiento para estudiantes y profesionales. Qual Institute Press. International

Institute for Qualitative Methodology. Recuperado el 16 de julio de 2011 en <http://biblioteca.idict.villaclara.cu/UserFiles/File/METODOLOGIA%20DE%20INVESTIGACION/Una%20introducci3n%20a%20los%20metodos%20cualitativos.pdf>

Medina D3az, M. del R. Verdejo Carri3n, A. L. (2001). *Evaluaci3n del aprendizaje estudiantil* (3ª. ed.). Rep3blica Dominicana: Isla Negra editores.

Noa Silverio, C. L. (2010). Los entornos virtuales de aprendizaje y la nueva Web. Hacia una nueva generaci3n de plataformas. *Memorias Universidad 2008*. Recuperado de <http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10378498&p00=blog>.

Orihuela, J. (2004). Los Weblogs: Revoluci3n y Consolidaci3n. *Revista latinoamericana de comunicaci3n CHASQUI*. (No. 085). Recuperado de: <http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10108877&p00=blog>

Ormrod, J. E. (2005). *Aprendizaje humano*. (4ª. Ed.). M3xico: Editorial Pearson/Prentice Hall.

Pariente Alonso, F. J. (2005). Hacia una aut3ntica integraci3n curricular de las tecnolog3as de la informaci3n y comunicaci3n. *Revista iberoamericana de educaci3n*. (N3mero 36/10) Recuperado de <http://www.rieoei.org/deloslectores/1055Pariente.pdf>

Perea Bazaldúa, M. Y. (2007). *La influencia de la tecnología en el proceso de enseñanza - aprendizaje*. S/d: Editorial Centro de estudios universitarios.

Pina, A. B. (2004). *Blended learning*. Conceptos básicos. *Pixel-Bit. Revista de medios y educación*. (No. 023). Recuperado de:

<http://redalyc.uaemex.mx/pdf/368/36802301.pdf>

Rivarola, M. Mallo, A. (2009). El Foro y el Blog: ¿Se los aprovecha para fomentar la construcción de Significado? *XIII Congreso Internacional de Informática en la Educación*. N. 9, 2009. Recuperado de:

[http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10280670
&p00=blog](http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10280670&p00=blog)

Robledo Martín, J. (2009). Observación participante, ¿técnica o método? *Nure investigación*. (No. 39). Recuperado de:

http://www.fuden.es/FICHEROS_ADMINISTRADOR/F_METODOLOGICA/obspar1_formet_39.pdf

Rojas Soriano, R. (2006). *Guía para realizar investigaciones sociales* (30ª. ed.). México: Plaza y Valdez editores.

S/A (2008)a. *Estándares de competencia en TIC para docentes*. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. UNESCO.

Recuperado el 26 de enero de 2011 de:

<http://www.eduteka.org/pdfdir/UNESCOEstandaresDocentes.pdf>

S/A (2008)b. *Hacia la Reforma Integral de la Educación Media Superior. La creación de un Sistema Nacional de Bachillerato en un marco de diversidad*. Secretaria de

Educación Pública. Recuperado el 23 de octubre de 2011 de:

http://www.sems.gob.mx/aspnv/video/RIEMS_Creacion_Sistema_Nacional_de_Bachillerato.pdf

S/A (2010). *Traducción de inglés. Capacitación para el trabajo*. Secretaria de Educación Pública. Secretaria de Educación Pública. Recuperado el 26 de enero de 2011 de:

<http://www.reforma-iems.sems.gob.mx/>

S/A (2011). *Aprendizaje por descubrimiento*. Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 23 de octubre de 2011 de:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/aprendizaje_descubrimiento.htm

Sacristán Romero, F. (2006). *Plataformas de aprendizaje: ¿herramientas técnicas o psicológicas?* S/d: Editorial El Cid.

Salkind, N. J. (1999). *Métodos de investigación*. (3ª. ed.). México: Pearson/ Prentice Hall.

Santillán Campos, F. (2006). El aprendizaje basado en problemas como propuesta educativa para las disciplinas económicas y sociales apoyadas en el *B-learning*. *Revista iberoamericana de educación*. (No. 40/2). Recuperado de:

<http://www.rieoei.org/deloslectores/1460Santillan.pdf>

Uldemolíns, Martínez J. R. (2008). Algunas reflexiones sobre la realidad del uso educativo de las TIC. *Revista iberoamericana de educación*. (No. 46/5)

Recuperado de: <http://www.rieoei.org/deloslectores/2326Martinezv2.pdf>

Villalba, C. (1993). Redes sociales: Un concepto con importantes implicaciones en la intervención comunitaria. *Revista sobre igualdad y calidad de vida*. Volumen 2

(No. 1). Recuperado de:

[http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10042057
&p00=red%20social](http://site.ebrary.com/lib/uvirtualeducacionsp/docDetail.action?docID=10042057&p00=red%20social).

Woolfolk, A. E. (1999) *Psicología educativa*. (7ª. ed). México: Pearson/Prentice Hall.

Wright, J. (2008). *Primary ICT and e-learning Co-ordinator's Manual Kit*. London: Sage Publications.


Zapata, N. (2004). *Weblog: nuevos cuadernos de bitácora (1)*. *RED Revista de Educación a distancia*. (No. 10) Recuperado de <http://www.um.es/ead/red/10/bitacoras.pdf>


Zapata, N. (2004). *Weblog: nuevos cuadernos de bitácora (2)*. *RED Revista de Educación a distancia*. (No. 11) Recuperado de <http://www.um.es/ead/red/11/bitacoras.pdf>

Anexos

Anexo 1.

Carta de autorización para la investigación




Colegio Motolinía de Antequera A. C.

Preescolar 20PJN0005U	Primaria 20PPR0014S	Secundaria 20PES0016J	Preparatoria 20PBH3299Y
--------------------------	------------------------	--------------------------	----------------------------

Oaxaca de Juárez, Oax., 30 de Mayo de 2011

Lic. Enrique Cruz Pedraza
Profesor del cuarto Semestre
Colegio Motolinía de Antequera
Presente


Estimado Lic. Enrique Cruz Pedraza:

Con referencia al oficio de fecha 9 de Mayo del año en curso le autorizo realice la entrevista y observación a los alumnos del grupo de cuarto semestre del ciclo escolar 2010-2011, para que pueda complementar de la manera más favorable su proyecto de investigación titulado "El blog como recurso auxiliar en el aprendizaje de los estudiantes de la materia de interpretación de textos, utilizando estrategias de traducción de la capacitación para el trabajo del nivel medio superior del colegio Motolinía de Antequera".


Espero le sea de mucha ayuda la información que obtenga.

Le saludo y le deseo éxito en su trabajo.

"Ardents et Lucens"




SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR
DIRECCIÓN GENERAL DEL BACHILLERATO
ANTENORIA PARTICULAR INCORPORADA
COLEGIO MOTOLINÍA DE ANTEQUERA
FECHA 9 DE SEPTIEMBRE DE 2011
C.C.T. 20PBH3299Y
OAXACA, OAXACA



Ana del Rosario Peregrino Jiménez, MJS
Coordinación Sección Preparatoria

Dalias #409, Col. Reforma, Oaxaca Oax., C.P. 68050, Tel. 51.52085



Anexo 2.

Guía de entrevista sobre el blog

Fecha: _____ Hora: _____

Lugar: _____

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: _____

Edad: _____ Sexo: _____ Tiempo de realización: _____

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del *blog* como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

- 1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

- 2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

- 3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

- 4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

- 5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

- 6.- ¿Te gusta el blog?

Si, ¿Por qué?

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Anexo 3

Guía de observación en el uso del blog

Grupo _____

Fecha _____

El documento que se proporciona a continuación incluye aspectos y situaciones del uso del blog por parte de los alumnos en el trabajo asignado por este medio. El diseño propone un espacio de interacción para: reflexionar, sistematizar y dar soluciones que favorezcan su implementación.

La observación está dividida en dos momentos: el uso del *blog* y la elaboración de la actividad ahí escrita. El formato se realizó para obtener descripciones cualitativas de las situaciones que se plantean.

A. Uso del blog: El momento de desarrollar habilidades a través de las actividades. Describa:

Brevemente las instrucciones iniciales de la sesión.	
¿Cómo se realizó la introducción al tema? (En caso de exponer contenidos).	
¿Qué tarea se realizó para fomentar la confianza?	
La actividad.	
Los criterios académicos que se establecieron como meta para el	

grupo	
Los tipos de interdependencia positiva que fueron utilizados en la lección.	
¿Qué tipo de asistencia proporcionó el profesor en el transcurso del trabajo?	

B. Elaboración de la actividad: Es el momento de revisar si la información publicada en el *blog* fue clara para elaborar las actividades solicitadas. Describa:

¿Cómo evalúa la calidad de la información publicada en el <i>blog</i> ?	
¿Cómo se realizó la actividad solicitada?	
¿Se logró la realización completa de la actividad solicitada?	
¿Cuál fue el resultado final de la misma?	

Observaciones generales: Consideraciones que se desee agregar a la observación

Positivas

--

Áreas de oportunidad:

--

Interesantes:

--

Anexo 4
Fotografías de la realización del estudio



Foto 1. Sala de cómputo 2 de la Sección Bachillerato. Colegio Motolinía de Antequera



Foto 2. Trabajo del grupo en el salón asignado al cuarto semestre de Bachillerato. Colegio Motolinía de Antequera



Foto 3. Trabajo del grupo en el salón asignado al cuarto semestre de la Sección Bachillerato. Colegio Motolinía de Antequera

Anexo 5

Guías de entrevista sobre el blog realizada a los alumnos

Entrevistado 1

Fecha: 30 de mayo de 2011 Hora: 13:01

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Anna Ivette Espinoza Ramírez

Edad: 16 Sexo: femenino Tiempo de realización: 14 minutos

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del *blog* como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde quinto año de primaria

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Creo que el ambiente, algunos maestros porque saben enseñar de manera práctica y lo hacen bien.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Porque me va a hacer útil que sepa otro idioma y que lo sepa bien para la carrera que voy a estudiar.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Está bien, es algo que hace que sea más fácil y tener información o tener acceso a información más clara.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Los traductores en *internet*, páginas en inglés en *internet* para poder entender el idioma, *facebook*, *blog*.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? La información es concreta y es más fácil que leerlo que hacerlo en un libro o que te lo den de manera escrita, es más fácil de leerlo y procesarlo, se puede obtener lo más importante y se puede copiar la información en una hoja de *Word* que en tu libreta.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Creo que alguna manera es más fácil usar el *blog* que a veces usar el libro, para sacar información es más fácil y es más rápido y puedes seguir buscando más información en *internet* de los temas que se publican en el *blog*.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

A veces, ya que tenemos que verificar de todas las materias el *blog* de cada una. Encuentras la información concreta de una materia en un *blog*.

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

No se necesita más, tiene la suficiente información y tiene notas para recordar actividades o material que se tiene que traer a clase.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 2

Fecha: 30 de mayo de 2011 Hora: 13:20

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinia de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Eli Hernández Gómez

Edad: 16 años Sexo: Masculino Tiempo de realización: 20 minutos

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del *blog* como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde primero de primaria, año 2000

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

En sí me gusta la forma de actuar de los maestros y de los compañeros, el ambiente.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Porque viene entre informática e inglés, y lo que me podía dar más herramientas para lo que quiero estudiar es el inglés, ya que quiero estudiar medicina.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Es un buen recurso ya que podemos utilizar el significado de las palabras o frases que no entendemos además de entregar la traducción final en un buen formato.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Internet, facebook, Twitter, youtube, chat, blog, messenger

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? Se me hace didáctico y se pone lo esencial.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Fue de buena ayuda para ampliar los temas que no se podían ver en clase sobre los cuales ya se tenían conocimientos previos.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí, no es difícil.

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Muy claras

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí, bastante, porque he encontrado cosa que yo sabía y que no recordaba, con la información que encontré aclaré dudas

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Tal vez que se apoye con imágenes para que sea más entendible.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 3

Fecha: 30 de mayo de 2011 Hora: 13:42

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Karla Melissa González Amador

Edad: 17 años Sexo: Femenino Tiempo de realización: 15 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del *blog* como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde primero de secundaria

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

No hay muchos alumnos, me queda cerca del lugar de trabajo de mi mamá.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Porque diseño no me gusta, que es la otra opción, porque llevo inglés desde que era niña.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Pues es bueno aunque sería más fácil si pudiéramos utilizar las computadoras, así no escribo y gasto tantas hojas

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Internet, google, diccionarios en línea, blog

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? Porque es práctico aunque no me da tiempo checarlo porque no tengo internet en casa, lo checo en un cibercafé del centro o en el área de trabajo de mi mamá.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Está bien porque es más fácil a que se estén dando los apuntes en el pizarrón y más si son tantas materias.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

La verdad no, ya que no imprimí la información, la información que se da sobre los temarios es muy útil.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Que sea más colorido, los colores que tiene me dan hambre y preferiría que fuera un *blog* para todas las materias que un *blog* para cada materia.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 4

Fecha: 30 de mayo de 2011 Hora: 14:00

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Andrea Karina Morales Canalizo

Edad: 18 años Sexo: Femenino Tiempo de realización: 17 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del *blog* como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde primero de primaria

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

A mi mamá le gusta el colegio y a mí también.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Porque fue una opción que considero más fácil para cursar que diseño.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Es una buena opción para poder tener apuntes en lugar de tomarlos y leer antes de ir a clase.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Internet, facebook, el correo electrónico y *blog* en clase de traducción.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? Me ha ayudado a ver los trabajos que tenemos que hacer en casa cuando no voy a la escuela o para adelantar lecturas que el profesor nos deja.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Me gustó porque me ayudó a ver qué tareas y trabajos teníamos, además de imprimir las lecturas porque no me gusta leer en la computadora.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí mucho, ya que puedo adelantar trabajos de lectura de comprensión

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Que tenga un mejor diseño y coloque el profesor mayor información, o lecturas extras.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 5

Fecha: 2 de junio de 2011 Hora: 12:50

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Romina Carballido Cruz

Edad: 17 años Sexo: Femenino Tiempo de realización: 18 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del *blog* como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Estoy en el colegio desde el kínder.

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Somos pocos alumnos en el salón y eso hace que se trabaje mejor.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

El inglés se me facilita por lo que decidí esta área.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Es bueno ya que me ayuda a tener la información a cualquier hora y si quiero la imprimo y sino la leo en la computadora.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Blog, wikipedia, correo electrónico.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? Hace que revise si tengo tareas y esto sea más divertido y es una opción para que pueda conectarme y charlar con mis amigas mientras leo qué actividades tengo que hacer.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Fue fácil revisar las tareas que el profesor ponía en el blog además es una herramienta útil para tener los trabajos a tiempo.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí, me gusta que explique bien las actividades a realizar por lo que no tuve problemas.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Que lo diseñaran de otra forma porque no me gusta su estructura, bueno es de fácil acceso pero no me gusta su diseño.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 6

Fecha: 2 de junio de 2011 Hora: 13:10

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Smyrna Itzel Jara Calderón

Edad: 17 años Sexo: Femenino Tiempo de realización: 10 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del blog como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde la primaria

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Es la escuela privada que me queda más cerca de mi casa.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Mi mamá me puso en esta opción porque hablo inglés bien pero yo no quería.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

No me sirve de nada ya que no tengo internet en casa

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Internet, google, wikipedia, blog, correo electrónico (respondió a la pregunta con tono burlón y riéndose). A pesar de que se utilice en las actividades de la escuela y no tenga computadora e internet para consultarlos en mi casa, los sé ocupar (volvió a reír irónicamente).

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Si, ¿Por qué?

No, ¿Por qué? No tengo internet en casa ni computadora y es difícil ver el *blog*.

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

No me gusta que pongan la tarea ahí porque no tengo internet en mi casa.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

No

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

No las he visto, siempre una compañera me avisa que hay tarea

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

No la he visto.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

No puedo decir nada porque no lo he visto.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 7

Fecha: 2 de junio de 2011 Hora: 13:30

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Rolando Rendón Ruiz

Edad: 18 años Sexo: Masculino Tiempo de realización: 18 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del blog como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Vine al colegio para estudiar la secundaria, me fui el primer año de prepa y regresé este semestre.

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Que tiene pocos alumnos y te ponen atención.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Era la única opción que podía escoger y pues me gusta ya que hablo inglés.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Es bueno para tener la información a tiempo y sobre todo los temarios para el examen. Así estudio antes del examen

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Correo electrónico, *itunes*, *blog*, *corel draw*

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? Puedo ver la tarea que deja el profe y si quiero la hago.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Fue bueno para tener el temario para estudiar y pues lo que publicaba el profe era fácil y lo entendía bien.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí, pude estudiar para el examen y pues ver que había para entregar.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Buscar una opción más atractiva, como una página de internet que sea más fácil para acceder.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 8

Fecha: 2 de junio de 2011 Hora: 13:55

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Daniela de los Angeles Ruiz Calderón

Edad: 17 años Sexo: Femenino. Tiempo de realización: 15 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del blog como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde la primaria, llevo mucho tiempo.

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Es pequeño pero tiene espacios bien delimitados y nos ponen atención porque somos pocos alumnos en prepa.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Sé hablar inglés y pues pensé que era bueno estudiar esta opción para ejercitarme en la traducción del inglés.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Es bueno me ayuda a hacer mis tareas y puedo hacer trabajos en equipo con mis compañeras, sin salir de mi casa.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Correo electrónico, *chat*, *blog*, *internet*.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Sí, ¿Por qué? Ahí veo la tarea que me deja el profesor y lo que tenga que leer, el temario para examen es importante para estudiar.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Muy buena opción para hacer trabajos, la verdad es bueno para aplicar los avances en la escuela.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí, puedo estudiar para el examen y hacer tareas.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Me gusta, no creo que se deba cambiar algo.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 9

Fecha: 6 de junio de 2011 Hora: 12:40

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Fernanda Loaeza Ramírez

Edad: 17 años Sexo: Femenino. Tiempo de realización: 15 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del blog como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Este es mi primer año en el colegio.

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Por el horario ya que no hay clases en la tarde, en otras escuelas sí.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Es la que me ofrecieron cuando entré y el diseño no me gusta.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Está bien para nosotros que pasamos mucho tiempo en *internet* y esto ayuda a que en lugar de desperdiciar tiempo, hagamos algo mejor como ver las tareas o el temario para el examen. Evita que escribamos mucho.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Correo electrónico, *blog*, *chat*, *internet*, *wikipedia* de donde saco las investigaciones.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Si, ¿Por qué? Veo que tarea tengo o el temario para el examen.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Es bueno ya que nos ayuda a hacer algo positivo en internet que estar chateando. De esta forma pude hacer la tarea.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Hice el trabajo que teníamos que hacer en esta clase.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Me gustaría que tuviera otro formato y diseño, además de que fuera parte de la página del colegio.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 10

Fecha: 6 de junio de 2011 Hora: 13:00

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Alejandra Escárraga Becerra

Edad: 17 años Sexo: Femenino. Tiempo de realización: 16 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del blog como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde el kínder, ya es tradición familiar.

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

Lo pequeña que es la prepa y el ambiente que tiene.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Diseño no me gusta, por eso elegí ésta para tener más conocimientos del inglés.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Me gusta porque tengo la oportunidad de revisar las tareas y los datos que el profesor manda por este medio.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

Chat, messenger, correo electrónico, wikipedia.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Si, ¿Por qué? Veo la información que el profesor manda ya sea el temario o las lecturas que nos asigna.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

Me gusta usarlo porque veo la información importante que se usa en la materia.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Está bien el diseño y el contenido.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Entrevistado 11

Fecha: 6 de junio de 2011 Hora: 13:20

Lugar: Aula 403, Sección Preparatoria, Colegio Motolinía de Antequera

Entrevistador: Enrique Cruz Pedraza

Entrevistado: Alba Nidia Sánchez Orozco

Edad: 17 años Sexo: Femenino. Tiempo de realización: 18 minutos.

Introducción

El propósito de esta entrevista es obtener información sobre el uso del blog como herramienta auxiliar en la materia de interpretación de textos utilizando estrategias de traducción. Tú fuiste elegido para la realización de la investigación debido a la utilización de la herramienta en el desarrollo de una actividad.

Esta entrevista será confidencial y solo se utilizará para los usos que esta investigación convenga.

Preguntas:

1.- ¿Desde cuándo estás en el colegio?

Desde primero de primaria.

2.- ¿Qué es lo que más te gusta del colegio?

El horario y las actividades extraescolares.

3.- ¿Por qué elegiste la capacitación de traductor de inglés?

Sé inglés y por eso considero que fue la mejor opción para aprender más.

4.- ¿Qué opinas de utilizar la tecnología en tu materia?

Una buena opción para realizar tareas.

5.- ¿Qué herramientas tecnológicas has utilizado?

El *blog*, el correo electrónico, el *chat* y los programas para bajar música.

6.- ¿Te gusta el *blog*?

Si, ¿Por qué? Me ayuda a hacer mi tarea y estudiar para el examen.

No, ¿Por qué?

7.- ¿Qué opinas de haber utilizado el *blog* en las actividades de la materia?

La verdad es una buena forma de mantenernos ocupados en las tardes ya que así revisamos las tareas que tenemos, las lecturas a realizar o las investigaciones a hacer.

8.- ¿Se te facilitó acceder al *blog*?

Sí

9.- ¿Las actividades publicadas ahí son claras y precisas?

Sí

10.- ¿Te ha servido la información publicada en el *blog* para el desarrollo de la materia?

Sí porque pude hacer la traducción a entregar para tener derecho a examen.

11.- ¿Qué sugieres para mejorar el *blog*?

Le cambiaría el diseño, no me gusta, pero bueno está bien lo que se publica eso no importa.

Te agradezco la participación para esta entrevista y las repuestas dadas.

Datos Generales:

Grupo: 4º. Semestre de Bachillerato, Capacitación de traductor de inglés

Fecha 13 de junio de 2011

El documento que se proporciona a continuación incluye aspectos y situaciones del uso del blog por parte de los alumnos en el trabajo asignado por este medio. El diseño propone un espacio de interacción para: reflexionar, sistematizar y dar soluciones que favorezcan su implementación.

La observación está dividida en dos momentos: el uso del *blog* y la elaboración de las actividades ahí escrita. El formato se realizó para obtener descripciones cualitativas de las situaciones que se plantean.

A. Uso del blog: El momento de desarrollar habilidades a través de las actividades. Describa:

Brevemente las instrucciones iniciales de la sesión.	<ol style="list-style-type: none">1.- Ingresar al <i>blog</i> y revisar la información acerca de la vida de Marco Aurelio Antonino.2.- Leer la información de la vida y obra del emperador romano.3.- Hacer un listado de las personas que fueron importantes en su vida escribiendo el por qué de cada uno.4.- Identificar la correspondencia de los nombres en el texto en inglés.5.- Realizar la traducción del libro uno de las meditaciones de Marco Aurelio.
¿Cómo se realizó la introducción al tema? (En caso de exponer contenidos)	Después de explicar las instrucciones, los alumnos comenzaron su búsqueda de información en el <i>blog</i> . Posteriormente, identificaron la información y empezaron su lectura. El profesor solo verificó si entraban y encontraban la

	<p>información.</p> <p>Una alumna mostró sorpresa al ver las publicaciones que no había visto. Para entrar pidió ayuda a sus compañeras al solicitarles la dirección de acceso y realizar el trabajo establecido ahí.</p>
¿Qué tarea se realizó para fomentar la confianza?	Los alumnos no requirieron ninguna actividad para fomentar la confianza, por lo que la elaboración de la misma fue rápida.
La actividad.	<p>Leer la información de la vida de Marco Aurelio, sacar los nombres de las personas más importantes en su vida y realizar la traducción del libro uno de las meditaciones del mismo autor.</p> <p>Los alumnos ya tenían conocimiento del escritor porque ya habían leído de su vida y obra y platicado de eso en la clase anterior.</p>
Los criterios académicos que se establecieron como meta para el grupo.	Entregar el trabajo que se elaboraría en dos clases.
Los tipos de interdependencia positiva que fueron utilizados en la lección	El trabajo contaba para la calificación de tercer parcial en la evaluación de la materia. El porcentaje era de 20%.
¿Qué tipo de asistencia proporcionó el profesor en el trascurso del trabajo?	<p>Los alumnos manejan bien el acceso al <i>blog</i> y su uso por lo que no requirió ningún tipo de ayuda.</p> <p>La alumna que no cuenta con internet en casa ni computadora, pidió a sus compañeras que le dieran la dirección de acceso al <i>blog</i>.</p> <p>Se nota una escasa comunicación entre la alumna y el profesor.</p>

B. Elaboración de la actividades: Es el momento de revisar si la información publicada en el blog fue clara para elaborar las actividades ahí solicitadas. Describa:

¿Cómo evalúa la calidad de la información publicada en el <i>blog</i> ?	La información fue muy útil y clara, por lo que el desarrollo de la actividad fue excelente.
¿Cómo se realizó las actividades ahí solicitadas?	Los alumnos realizaron las actividades sin contratiempos y sin necesidad de ayuda. Se desarrollaron sin necesidad de que les diera asesoría el profesor.
¿Se logró la realización completa de las actividades solicitadas?	Los alumnos entregaron su trabajo en tiempo y forma, así como la actividad completa del mismo.
¿Cuál fue el resultado final de la misma?	Obtuvieron entre el 15 y el 19 del porcentaje asignado a la actividad, su problemas fueron algunos aspectos técnicos de la traducción y gramaticales de la redacción.

Observaciones generales: Consideraciones que se desee agregar a la observación.

Positivas

El blog fue de mucha utilidad para poder realizar el trabajo que se les requirió

Todos participaron y realizaron sus actividades

No hubo pérdida de tiempo en la realización del mismo

Estuvieron trabajando guiándose de las instrucciones en el blog expuestas.

Áreas de oportunidad:

Los alumnos se dieron cuenta de que es importante investigar antes de hacer cualquier trabajo de traducción por lo que fue positivo ver el blog antes de realizar una actividad.

Interesantes:

Los alumnos accedieron al blog de manera rápida y sabía que tenía que ver.

La mayoría lo hicieron rápido.

La alumna que mostraba no tener interés en el blog, primero revisó toda la herramienta y sus publicaciones anteriores. Después, leyó lo que tenía que hacer y comenzó a realizar su actividad